

II. ВТОРАЯ СЕССИЯ (1969 г.)

А. Доклад Комиссии *

Главы	СОДЕРЖАНИЕ	Пункты
ВВЕДЕНИЕ		
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ		
А. Открытие и продолжительность сессии		1—2
В. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии		3—5
С. Выборы должностных лиц		6
D. Повестка дня		7
Е. Создание двух комитетов полного состава		8—12
F. Общие прения		13
G. Решения Комиссии		14—15
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ		
А. Гаагские конвенции		16—39
1) Общие замечания		16—17
2) Гаагские конвенции 1964 г.		18—31
3) Гаагская конвенция 1955 г.		32—36
4) Решение Комиссии		37—38
5) Замечания		39
В. Ограничение срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров		40—47
С. Общие условия купли-продажи и типовые договоры, Международ- ные торговые термины и другие торговые термины		48—60
D. Координация деятельности организаций в области международной купли-продажи товаров		61—62
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ		
А. Оборотные документы		63—89
В. Банковские коммерческие аккредитивы		90—95
С. Гарантии и обеспечения		96—99
D. Координация деятельности организаций в области международных платежей		100
IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ		101—113
V. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ПО МОРСКИМ ПЕ- РЕВОЗКАМ		114—133
VI. А. Регистр организаций и регистр текстов		134—141
В. Библиография		142
VII. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ; РАБОЧИЕ ОТНОШЕНИЯ И СО- ТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ		143—155
VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ		156—160
IX. ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ		161—167
X. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БУДУЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМИССИИ		168—177

* Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии (1969 г.). *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618).*

Главы

Пункты

XI. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ	
А. Планирование будущей работы	178—182
В. Создание рабочих групп	183—184
С. Краткие отчеты вспомогательных органов	185—187
Д. Дата созыва третьей сессии	188
XII. РЕЗОЛЮЦИИ И ДРУГИЕ РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ВТОРОЙ СЕССИИ	

Приложения

I. Краткое содержание замечаний, высказанных в ходе второй сессии, по Гаагской конвенции 1964 г. о международной купле-продаже товаров	Стр. 133
II. Краткое содержание замечаний, высказанных в ходе второй сессии, по Гаагской конвенции 1955 г. о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров	133
III. Представители членов Комиссии	133
IV. Секретариат Комиссии	135
V. Наблюдатели	135
VI. Резолюция 2205 (XXI), принятая Генеральной Ассамблеей 17 декабря 1966 г.	136
VII. Список документов второй сессии	136

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 10 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 г. Как предусматривается в том же пункте, настоящий доклад одновременно передается Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) для представления замечаний.

Комиссия утвердила настоящий доклад на своем 49-м заседании 31 марта 1969 г. Доклад освещает вторую сессию Комиссии, которая проходила в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 3 по 31 марта 1969 г.

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

А. Открытие и продолжительность сессии

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), созданная в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 г., провела вторую сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве в период с 3 по 31 марта 1969 г. Сессию от имени Генерального секретаря открыл г-н Блейн Слоун, Директор Отдела по общеправовым вопросам Управления по правовым вопросам.

2. В ходе работы сессии Комиссия провела двадцать четыре пленарных заседания.

В. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии

3. Согласно положениям пункта 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи,

в состав Комиссии входят двадцать девять государств, избираемых Генеральной Ассамблеей. В настоящее время членами Комиссии, избранными Генеральной Ассамблеей на ее двадцать вторую сессию 30 октября 1967 г., являются следующие государства¹:

Австралия	Объединенная Республика Танзания *
Аргентина	Румыния
Бельгия	Сирия
Бразилия	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии *
Венгрия	Соединенные Штаты Америки
Гана *	Союз Советских Социалистических Республик *
Индия	Таиланд *
Иран	Тунис
Испания	Франция *
Италия *	Чехословакия *
Кения	Чили *
Колумбия *	Япония *
Конго (Демократическая Республика)	
Мексика	
Нигерия *	
Норвегия *	
Объединенная Арабская Республика *	

4. За исключением Колумбии, Конго (Демократическая Республика), Нигерии и Таиланда, все государства-члены были представлены на второй сессии Комиссии.

¹ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи все члены приступили к исполнению обязанностей с 1 января 1968 г. Четырнадцать членов, отмеченные звездочкой, были отобраны Председателем Генеральной Ассамблеи на трехлетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1970 г. Остальные пятнадцать членов будут исполнять свои обязанности полный срок в шесть лет, заканчивающийся 31 декабря 1973 г.

5. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, межправительственные и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

а) Органы Организации Объединенных Наций:

Экономическая комиссия для Европы (ЭКЕ); Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД); Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР).

б) Специализированные учреждения:

Продовольственная и сельскохозяйственная организации Объединенных Наций (ФАО); Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО); Международный валютный фонд (МВФ).

с) Межправительственные организации:

Комиссия европейских сообществ; Совет экономической взаимопомощи (СЭВ); Европейский совет; Совет европейских сообществ; Гагская конференция по международному частному праву; Межамериканский юридический комитет; Международный институт унификации частного права (МИУЧП); Организация американских государств (ОАГ); Объединенное международное бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ).

д) Международные неправительственные организации:

Международная юридическая ассоциация; Международная торговая палата (МТП); Международная палата по судоходству (МПС); Ассоциация международного права; Центр всеобщего мира посредством права.

С. Выборы должностных лиц

6. На своем 26-м заседании 3 марта 1969 г. Комиссия избрала путем аккламации следующих должностных лиц²:

Председатель: г-н Ласло РЕЦЕИ (Венгрия);

Заместитель председателя: г-н Хервасио Рамон Карлос КОЛОМБРЕС (Аргентина);

Заместитель председателя: г-н Нагендра СИНГХ (Индия);

Заместитель председателя: г-н Мохсен ШАФИК (Объединенная Арабская Республика);

Докладчик: г-н Стейн РОГНЛИН (Норвегия).

² В соответствии с решением, принятым Комиссией на втором заседании первой сессии, Комиссия назначила трех заместителей председателя, с тем чтобы обеспечить представительство в президиуме Комиссии каждой из пяти групп государств, перечисленных в пункте I раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи.

Д. Повестка дня

7. Повестка дня сессии, учрежденная Комиссией на ее 26-м заседании 3 марта 1969 г., приводится ниже:

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Международная купля-продажа товаров:
 - а) Гагские конвенции 1964 г.;
 - б) Гагская конвенция о применимых нормах права 1955 г.;
 - с) ограничение срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров;
 - д) общие условия купли-продажи и типовые договоры;
 - е) Международные торговые термины и другие торговые термины.
5. Международные платежи:
 - а) оборотные документы;
 - б) банковские коммерческие кредиты;
 - с) гарантии и ценные бумаги.
6. Международный коммерческий арбитраж:
 - а) шаги, которые можно было бы предпринять в целях содействия согласованию и унификации права в данной области;
 - б) Конвенция Организации Объединенных Наций 1958 г. о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений.
7. Рассмотрение вопроса о включении в программу работы среди первоочередных тем пункта о международном законодательстве в области судоходства.
8. а) Регистр организаций и регистр текстов;
 - б) библиография.
9. Рассмотрение вопроса о путях и средствах содействия координации работы организаций, работающих по прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли, и поощрения сотрудничества среди них.
10. Рабочие отношения и сотрудничество с другими органами.
11. Рассмотрение вопроса о возможностях подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли.
12. Рассмотрение вопроса о возможности выпуска ежегодника.
13. Программа работы до конца 1972 г.
14. Дата созыва третьей сессии.
15. Утверждение доклада Комиссии.

Е. Создание двух комитетов полного состава

8. На 27-м заседании 4 марта 1969 г. Комиссия решила создать два комитета полного состава (Комитет I и Комитет II), которые будут собираться одновременно для рассмотрения передаваемых им пунктов повестки дня.

9. На 28-м заседании 4 марта 1969 г. Комиссия решила передать на рассмотрение комитетов I и II следующие вопросы:

Комитет I

Пункт 4 повестки дня. Международная купля-продажа товаров:

- а) Гагские конвенции 1964 г.;

- b) Гагская конвенция о применимых нормах права 1955 г.;
- c) ограничение срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров;
- d) общие условия купли-продажи и типовые договоры;
- e) Международные торговые термины и другие торговые термины.

Пункт 6 повестки дня. Международный коммерческий арбитраж:

- a) шаги, которые можно было бы предпринять в целях содействия согласованию и унификации права в данной области;
- b) Конвенция Организации Объединенных Наций 1958 г. о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений.

Комитет II

Пункт 5 повестки дня. Международные платежи:

- a) оборотные документы;
- b) банковские коммерческие кредиты;
- c) гарантии и ценные бумаги.

Пункт 8 повестки дня.

- a) Регистр организаций и регистр текстов;
- b) библиография

Пункт 9 повестки дня. Рассмотрение вопроса о путях и средствах содействия координации работы организаций, работающих по прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли, и поощрения сотрудничества среди них.

Комиссия также предложила комитетам I и II рассмотреть вопрос о координации работы по темам, переданным на их рассмотрение. На своем 34-м заседании 17 марта 1967 г. Комиссия передала также Комитету II вопрос о возможности выпуска ежегодника Комиссии (пункт 12 повестки дня).

10. Комитет I работал с 6 по 24 марта 1969 г. и провел пятнадцать заседаний. Комитет II работал с 6 по 20 марта 1969 г. и провел двенадцать заседаний.

11. На своем первом заседании 6 марта 1969 г. Комитет I единодушно избрал г-на Нагендра Сингха (Индия) Председателем и г-на Синитиро Митида (Япония) и г-на Иона Нестора (Румыния) докладчиками по вопросам 4 и 6 повестки дня, соответственно. На 11-м заседании после отъезда из Женевы г-на Нагендра Сингха Комитет избрал председателем г-на Хервасио Рамона Карлоса Коломбреса (Аргентина). На своем первом заседании 6 марта 1969 г. Комитет II единодушно избрал г-на Немиаса Гейроса (Бразилия) Председателем и г-на Кевина Уильяма Райана (Австралия) Докладчиком.

12. Комиссия рассмотрела доклад Комитета II на 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. и доклад Комитета I на 43-м, 44-м и 45-м заседаниях 25 и 26 марта 1969 г. Комиссия решила включить основные положения докладов комитетов в свой доклад о работе второй сессии.

Ф. Общие прения

13. Комиссия приняла решение провести общую дискуссию по основным вопросам повестки дня до того, как комитеты полного состава начнут свою работу. Краткие отчеты о замечаниях, сделанных представителями в ходе общей дискуссии по отдельным вопросам, приводятся в главах, посвященных этим вопросам.

Г. Решения Комиссии

14. На 26-м заседании Комиссии 3 марта 1969 г. Председатель напомнил участникам, что на первой сессии Комиссия постановила, что ее решения будут, по мере возможности, приниматься единодушно и что только за отсутствием единодушия решения будут приниматься посредством голосования, как это предусматривается правилами процедуры комитетов Генеральной Ассамблеи.

15. Все решения, принятые Комиссией в ходе второй сессии, были приняты единодушно. Решения, принятые в отношении основных пунктов, для удобства изложены в последней главе настоящего доклада.

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

А. Гагские конвенции

1) Общие замечания

16. Упомянулось о том, что в принципе Комиссия определенно уполномочена, а следовательно, вполне компетентна принимать такие меры, какие, по ее мнению, будут способствовать согласованию и унификации права международной торговли. В этой связи многими представителями подчеркивалось, что решение Комиссии рассмотреть Гагские конвенции 1964 и 1955 гг. никоим образом не означает, что Комиссия должна ограничиваться лишь простым высказыванием своего мнения относительно приемлемости или неприемлемости содержания этих конвенций.

17. Ряд представителей выразили пожелание, чтобы Комиссия не создавала каких-либо препятствий для ратификации Гагских конвенций. Другие представители считали, что, хотя Комиссия стремится полностью учесть всю ранее проделанную работу в этой области, она тем не менее свободна определить новый курс, если по рассмотрении Гагских конвенций окажется, что они неприемлемы для значительного числа государств. Было также высказано мнение, что Гагские конвенции 1964 и 1955 гг. следует заменить единым документом, содержащим как материальные, так и коллизионные нормы права международной продажи товаров. Один из представителей заявил, что унификация норм права международной купли-продажи товаров может быть осуществлена только посредством такого нового международного акта.

2) Гаагские конвенции 1964 г.

18. Комиссия рассмотрела Гаагские конвенции 1964 г. о единых нормах права международной купли-продажи товаров и о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров (далее именуемые Гаагскими конвенциями 1964 г.) в свете записки Генерального секретаря, озаглавленной «Ответы и исследования государств, касающиеся Гаагских конвенций 1964 г.» (A/CN.9/11, Corr.1 и Add.1 и 2), доклада Генерального секретаря, содержащего анализ ответов и исследований (A/CN.9/17). На рассмотрение Комиссии было также представлено предложение делегации Союза Советских Социалистических Республик по вопросу унификации норм права, регулирующих международную продажу товаров (A/CN.9/L.9), и исследования и замечания по Гаагским конвенциям 1964 г., представленные представителями Венгрии, Объединенной Арабской Республики и Японии.

19. Комиссия рассмотрела общие аспекты Гаагских конвенций 1964 г. в ходе общих прений на 28-м — 31-м заседаниях 4, 5 и 6 марта 1969 г. Краткий отчет о замечаниях, сделанных в ходе прений, приводится ниже, в пунктах 21—31.

20. Текст Гаагских конвенций 1964 г. и единых норм права, составляющих приложение к ним, были рассмотрены Комитетом I на его 1-м — 6-м и 10-м заседаниях 6, 7, 10 и 14 марта 1969 г. (см. A/CN.9/L.15, пункты 5—8). Краткий отчет о замечаниях, сделанных членами Комиссии и наблюдателями в ходе указанных заседаний, приводится в приложении I к настоящему докладу. Комитет I рассмотрел также вопрос о том, какие меры следует рекомендовать Комиссии в отношении Гаагских конвенций 1964 г. и вообще для того, чтобы способствовать постепенному согласованию и унификации норм права, регулирующих международную продажу товаров.

21. В ходе дискуссии наметились две основные тенденции во мнениях о Гаагских конвенциях 1964 г.

22. Некоторые представители считают конвенции целесообразными и осуществимыми актами, которые представляют собой значительный вклад в дело унификации норм права. Поэтому их не следует пересматривать до того, как они будут испробованы на практике, и до того, как можно будет с определенным основанием полагать, что можно разработать более совершенный документ; в этой связи ратификация конвенций была бы желательной даже и с оговоркой, содержащейся в статье V Конвенции о единых нормах права международной купли-продажи товаров. Кроме того, прежде чем пересматривать конвенции, следует в какой-то мере быть уверенным, что можно будет разработать лучший документ. Было также выражено мнение некоторыми представителями, что всякая мера, принятая Комиссией, кроме рекомендации государствам присоединиться к конвенциям, может замедлить проявляю-

щуюся тенденцию к ратификации или присоединению. Наблюдатель от Международного института унификации частного права (МИУЧП) отметил, что в общем порядке возражения против положений конвенций уже рассматривались на Дипломатической конференции 1964 г. и были отклонены.

23. По мнению других представителей, Гаагские конвенции 1964 г. не соответствуют ни настоящим потребностям, ни действительности, и в интересах унификации представляется желательным пересмотреть конвенции в ближайшее время. Представители, разделявшие эту точку зрения, указали, что в Гаагской конференции 1964 г., на которой были приняты конвенции, участвовало только 28 государств и что на ней не было представлено ни одной развивающейся страны.

24. Несколько представителей придерживались мнения о том, что в Гаагских конвенциях 1964 г. не учтены интересы развивающихся стран. Другие представители также считали существенно необходимым впредь учитывать законодательные системы и интересы стран, которые не были представлены на Гаагской конференции 1964 г.

25. Некоторые представители высказали точку зрения, согласно которой конвенции содержат некоторые юридические понятия, имеющие искусственный характер, который некоторым странам будет трудно принять. Кроме того, многие положения имеют целью облегчение торговли между странами одного и того же района, а не между странами различных континентов. Поэтому вряд ли целесообразно Комиссии рекомендовать государствам присоединиться к конвенциям.

26. Наблюдатель от МИУЧП заявил, что, по его мнению, с юридической точки зрения пересмотр Гаагских конвенций 1964 г. может быть предпринят только государствами, составившими эти конвенции, и что государства, не подписавшие их, хотя и могут заключить отдельные соглашения, не правомочны изменять конвенции. По его мнению, МИУЧП мог бы предпринять действия только в том случае, если бы сами конвенции давали ему на то право.

27. Наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву обратил внимание на противоречия между системой, определяемой статьей 2 Единых норм права международной купли-продажи товаров 1964 г. и Гаагской конвенции 1955 г. Он выразил мнение о том, что при любом решении в будущем в области международной купли-продажи будет необходимо установить координацию между материальными нормами и коллизионными нормами. Действительно, без последних нельзя обойтись, пока имеются государства, которые не приняли новых единых норм.

28. Г-н Г. Шеффер, который был Генеральным секретарем Гаагской дипломатической конференции 1964 г. по унификации норм права, регу-

лирующих международную куплю-продажу товаров, в заявлении, сделанном им от имени нидерландского правительства по просьбе Комитета I, сообщил, что нидерландское правительство, будучи ответственным за Конференцию 1964 г. и связанным некоторыми обязательствами, предусмотренными в заключительных положениях Гаагских конвенций 1964 г., готово в любой момент оказать по просьбе Организации Объединенных Наций или других организаций дальнейшую помощь в этой области.

29. Некоторые представители ссылались на пункт 2 рекомендации II, приложенной к Заключительному акту Гаагской дипломатической конференции по унификации норм права, регулирующих международную куплю-продажу товаров, в котором Конференция рекомендует МИУЧП учредить комитет в составе представителей правительств заинтересованных государств для рассмотрения вопроса о том, какие дальнейшие меры следует принять, чтобы способствовать унификации норм права, регулирующих международную куплю-продажу товаров. Один из представителей обратил также внимание на статью XIV Гаагской конвенции 1964 г. о единых нормах права, регулирующих международную куплю-продажу товаров, предусматривающую, что по истечении трех лет действия Конвенции любое договаривающееся государство может просить о созыве конференции в целях ее пересмотра; что государства, приглашенные на конференцию помимо договаривающихся государств, будут иметь статус наблюдателей, если договаривающиеся государства не примут иного решения большинством голосов, и что наблюдатели будут пользоваться всеми правами участников, за исключением права голоса.

30. Другие представители считали необходимым разработать новую конвенцию, приемлемую для всех государств или по меньшей мере для большинства из них, и открыть ее для присоединения к ней всех государств, участвующих в международной торговле. Комиссия должна с этой целью учредить орган для составления проекта новой всемирной конвенции, в которой будут учитываться интересы всех государств, и Организация Объединенных Наций должна впоследствии созвать международную конференцию в целях принятия такой конвенции.

31. Один из представителей, считая, что унификация норм права, регулирующих международную куплю-продажу товаров, может быть осуществлена только посредством новой конвенции, предложил использовать при разработке новой конвенции в качестве подготовительных документов решения Организации Объединенных Наций и ее органов относительно нормализации торговых связей и ликвидации колониализма и проявлений неоколониализма в международных экономических отношениях; принципы, регулирующие международные торговые отношения и торговую политику, принятые в 1964 г. ЮНКТАД, общие условия купли-продажи и ти-

повые контракты, подготовленные Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Европы; Общие условия поставок Совета экономической взаимопомощи (1968 г.); текст Гаагских конвенций 1964 и 1955 гг. и приемлемые нормы внутригосударственного права, регулирующие отношения, касающиеся контрактов международной купли-продажи.

3) Гаагская конвенция 1955 г.

32. Комиссия рассмотрела Гаагскую конвенцию 1955 г. о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров (ниже указывается как Гаагская конвенция 1955 г.) в свете записки Генерального секретаря, в которой содержатся ответы государств, касающиеся данной Конвенции, и замечания Генерального секретаря Гаагской конференции по международному частному праву (A/CN.9/12 и Add.1, 2 и 3). Комиссии было также представлено предложение делегации СССР по вопросу унификации норм права, регулирующих международную продажу товаров (A/CN.9/L.9).

33. Комиссия рассмотрела общие аспекты Гаагской конвенции 1955 г. и вопрос о том, какие меры ей надлежит принять в дальнейшем в отношении этой Конвенции, в ходе общих прений на 28-м — 31-м заседаниях 4, 5 и 6 марта 1969 г. Краткий отчет о замечаниях, сделанных по Конвенции в ходе прений, приводится в пунктах 35 и 36, ниже.

34. Положения Гаагской конвенции 1955 г. были рассмотрены Комитетом 1 на его 7-м и 10-м заседаниях 11 и 14 марта 1969 г. (см. A/CN.9/L.15, пункт 9). Краткий отчет о замечаниях, сделанных членами Комиссии и наблюдателями организаций в ходе этих заседаний, приводится в приложении II к настоящему докладу.

35. Представители ряда стран подчеркивали важное значение Гаагской конвенции 1955 г. и выразили мнение, что по крайней мере на данной стадии разработки норм права международной купли-продажи товаров необходимы коллизионные нормы и в этом отношении Конвенция полезна. Некоторые представители, выступавшие за подготовку новой конвенции, которая заменит Гаагские конвенции 1964 г., выразили мнение, что коллизионные нормы должны составить неотъемлемую часть новой конвенции о нормах права международной купли-продажи товаров. Было выражено также мнение, что Конвенция была разработана ограниченным числом государств и что она нуждается в рассмотрении, с тем чтобы установить, не слишком ли благоприятствуют ее положения экспортирующим странам.

36. Наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву заявил, что Конференция будет приветствовать выражение мнений членов Комиссии, которые не являются государствами — членами Конференции, и что, если Комиссия придет к заключению о необходи-

мости пересмотра Гагской конвенции 1955 г., Конференция будет готова рассмотреть такую возможность.

4) Решение Комиссии

37. На 10-м заседании Комитета I, 14 марта 1969 г., представитель Венгрии представил проект резолюции от имени Бразилии, Венгрии, Ганы, Индии и Соединенных Штатов Америки (A/CN.9/L.10). На том же заседании представитель Кении просил включить Кению в число соавторов данного проекта резолюции. После внесения некоторых поправок проект резолюции был одобрен Комитетом I для представления Комиссии.

38. На 43-м и 44-м заседаниях 25 и 26 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела проект резолюции, представленный Комитетом I. На 44-м заседании Комиссия единодушно приняла нижеследующий проект резолюции:

«Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли»,

напоминая о резолюции 2421 (XXIII) Генеральной Ассамблеи, в которой выражается убеждение в том, что согласование и унификация права международной торговли, уменьшая или устраняя правовые препятствия на пути развития международной торговли, будет значительно способствовать экономическому сотрудничеству между странами и тем самым их благосостоянию,

будучи убеждена в том, что Гагские конвенции 1955 и 1964 гг. представляют собой в результате многолетней исследовательской работы, проведенной под руководством, соответственно, Гагской конференции по международному частному праву и МИУЧП, важный вклад в согласование и унификацию права международной купли-продажи товаров,

рассмотрев представленные правительствами в письменной форме ответы на вопрос Генерального секретаря о том, намереваются ли они ратифицировать Гагские конвенции 1955 и 1964 гг. или присоединиться к ним, и о причинах, объясняющих их позиции, а также замечания относительно положений конвенций, сформулированные членами Комиссии на второй сессии в устной и в письменной форме,

рассмотрев далее представленные правительствами исследования, касающиеся Гагских конвенций 1964 г.,

учитывая, что семь стран ратифицировали Гагскую конвенцию 1955 г. и что три страны ратифицировали Гагские конвенции 1964 г.,

принимая к сведению заявления, сделанные правительствами ряда стран относительно их намерений присоединиться к конвенциям, и не желая задерживать или препятствовать ратификации этих конвенций государствами, которые могут пожелать сделать это,

учитывая в то же время высказанное правительствами ряда стран мнение, что конвенции в их настоящей редакции не являются подходящими для принятия во всемирном масштабе,

считая, что при разработке общеприемлемых единых норм права международной купли-продажи товаров следует по мере возможности принимать во внимание уже проделанную в этой области работу и путем сотрудничества, когда это необходимо, с организациями, работающими в этой области, избегать дублирования усилий,

постановляет:

1. просить Генерального секретаря дополнить анализ ответов, полученных от государств относительно Гагских конвенций 1964 г. (A/CN.9/17), в свете ответов и исследований, поступивших после его составления, и замечаний, сформулированных в письменной и в устной форме членами Комиссии на второй сессии, и представить этот анализ рабочей группе, созданной в соответствии с пунктом 3;

2. просить Генерального секретаря подготовить анализ ответов, полученных от государств относительно Гагской конвенции 1955 г., а также замечаний, сформулированных в письменной и в устной форме членами Комиссии на второй сессии, и представить этот анализ рабочей группе, созданной в соответствии с пунктом 3;

3. создать рабочую группу в составе следующих четырнадцати членов Комиссии: Бразилия, Венгрия, Гана, Индия, Иран, Кения, Мексика, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Тунис, Франция, Япония, которая:

a) рассмотрит замечания и предложения государств, проанализированные в документах, которые будут составлены Генеральным секретарем в соответствии с пунктами 1 и 2, чтобы установить, какие изменения существующих текстов могут обеспечить их принятие большим числом стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, необходимо ли для этой цели разработать новый текст или же какие иные меры могут быть приняты в целях согласования и унификации права международной купли-продажи товаров;

b) рассмотрит пути и средства, которые могли бы лучше всего способствовать подготовке и разработке текста, приемлемого для большего числа стран, принимая также во внимание возможность выяснения того, готовы ли государства участвовать в конференции;

c) представит третьей сессии Комиссии доклад о проделанной работе;

4. рекомендовать, чтобы члены рабочей группы были представлены лицами, особенно ком-

петентными в вопросах права международной купли-продажи товаров;

5. просить Генерального секретаря пригласить членов Комиссии, не представленных в рабочей группе, МИУЧП, Гаагскую конференцию по международному частному праву и другие заинтересованные международные организации принимать участие в совещаниях рабочей группы и рекомендовать им направлять на эти совещания представителей, особенно компетентных в вопросах права международной купли-продажи товаров».

5) Замечания

39. Один представитель напомнил о своем предыдущем заявлении о том, что унификация права международной купли-продажи товаров может быть достигнута только на основе нового международного документа, включающего в себя как материальные, так и коллизионные нормы.

В. Ограничение срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров

40. Вопрос о согласовании и унификации норм, регулирующих ограничение срока и исковую давность в области международной купли-продажи товаров, был рассмотрен Комиссией на 29-м — 31-м заседаниях 5 и 6 марта 1969 г. в ходе общей дискуссии и Комитетом I на четырех заседаниях 17—19 и 24 марта 1969 г. Замечания, сделанные членами Комиссии в ходе заседаний, изложены вкратце в пунктах 43 и 44, ниже.

41. Комиссии была представлена записка Генерального секретаря (A/CN.9/16 и Add.1 и 2), в которой воспроизведены исследования по вопросу об ограничении срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров, представленные правительствами Бельгии, Чехословакии, Норвегии и Соединенного Королевства. Кроме того, секретариат Европейского совета представил Комиссии документ Европейского комитета по юридическому сотрудничеству этой организации, озаглавленный «Ответы правительств государств-членов на вопросник об «ограничении срока».

42. Комиссия выразила удовлетворение по поводу исследований, которые были представлены правительствами Бельгии, Чехословакии, Норвегии и Соединенного Королевства. Эти исследования оказались весьма полезными для работы Комиссии.

43. Было высказано мнение, что согласование норм, предписывающих ограничение срока для представления претензий в связи с международной куплей-продажей, является сложной проблемой и что Комиссии следует рассмотреть вопрос о том, можно ли ее разрешить путем согласования коллизионных норм или путем принятия единообразных норм материального права. В связи с этим отмечалось, что, в общем, в странах гражданского права нормы, относящиеся к ог-

раничению срока и исковой давности, являются частью материального права, в то время как в странах общего права они рассматриваются как часть процедурного права.

44. Было достигнуто общее согласие относительно того, что этот вопрос с успехом могла бы рассмотреть непосредственно Комиссия. Исследования выявили многочисленные несоответствия между нормами национальных правовых систем и коренное различие в подходе в системах гражданского права и общего права. Представители ряда стран сослались на работу, уже проделанную в этой области Советом экономической взаимопомощи — в связи с проектом, разработанным в 1961 г., и общими условиями, принятыми в 1968 г.; Европейским советом — в связи с проектом правил, разработанным в рамках Европейского комитета по юридическому сотрудничеству, и профессором Г. Траммером в его предварительном проекте конвенции, приложенном к исследованию, представленному правительством Чехословакии.

Решение Комиссии

45. На 12-м заседании Комитета I, состоявшемся 18 марта 1969 г., представители Венгрии и Соединенного Королевства представили рекомендацию об ограничении срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров, которую они разработали по просьбе Комитета. После внесения некоторых поправок рекомендация была принята Комитетом I на 15-м заседании 24 марта 1969 г. для представления Комиссии.

46. Комиссия на 44-м заседании 26 марта 1969 г. рассмотрела рекомендацию Комитета I и единогласно приняла следующее решение:

«1. Комиссия решает создать рабочую группу в составе семи членов: Аргентины, Бельгии, Норвегии, Объединенной Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Чехословакии и Японии. Рабочая группа должна состоять из лиц, имеющих специальную подготовку в вопросах права, переданных на ее рассмотрение.

2. Рабочая группа:

a) исследует вопрос об ограничении срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров с целью составления предварительного проекта международной конвенции;

b) ограничит свою работу рассмотрением вопроса об установлении общего срока погасительной давности, в силу которого права продавца или покупателя погашаются или не могут быть осуществлены; рабочая группа не должна рассматривать вопрос о специальных сроках, в силу которых отдельные права продавца или покупателя могут быть прекращены (например, право отказаться от товаров, отказаться от поставки товаров или требовать

возмещения убытков в связи с невыполнением условий договора купли-продажи), поскольку эти вопросы целесообразнее поручить рабочей группе по международной купле-продаже товаров.

3. Рабочая группа в своей работе должна уделять особое внимание, в частности, следующим вопросам:

- a) момент, с которого начинается исчисление срока;
- b) продолжительность срока исковой давности;
- c) обстоятельства, при которых течение этого срока может быть приостановлено или прервано;
- d) обстоятельства, при которых срок может считаться истекшим;
- e) может ли и в какой степени изменяться срок исковой давности по соглашению сторон;
- f) должна ли применяться исковая давность судом *suo officio* или только по просьбе сторон;
- g) должен ли предварительный проект конвенции иметь форму единообразного или типового закона;
- h) необходимо ли установить, что положения предварительного проекта конвенции будут применяться как нормы материального или процессуального права;
- i) в какой мере все же будет необходимо учитывать нормы коллизионного права.

4. Комиссия предлагает Генеральному секретарю уведомить межправительственные и международные неправительственные организации, работающие в этой области, о дате созыва рабочей группы. К Генеральному секретарю также обращается просьба направить членам Комиссии, а также вышеуказанным организациям исследования, о которых говорится в пункте 41, выше, для того чтобы они представили свои замечания рабочей группе как можно скорее. Генеральному секретарю далее предлагается направить членам Комиссии и тем же организациям любые проекты, составленные рабочей группой. Предполагается, что предварительный проект конвенций может быть закончен в 1970 или 1971 г., и Комиссия просит рабочую группу сообщить о ходе работы на третьей сессии Комиссии».

47. Что касается рабочей группы, созданной в соответствии с вышеуказанным решением, то несколько делегатов заявили, что состав рабочей группы, в которую входят четыре члена Комиссии, представившие исследования по вопросу об ограничении срока и исковой давности, носит особый характер и что его не следует рассматривать как прецедент при возможном создании Комиссией рабочих групп в будущем.

С. *Общие условия купли-продажи и типовые договоры, Международные торговые термины и другие торговые термины*

48. Вопрос об общих условиях купли-продажи и типовых договорах, Международных торговых терминах и других торговых терминах был рассмотрен Комиссией в ходе общих прений на 28-м и 31-м заседаниях 4, 5 и 6 марта 1969 г. и Комитетом I в ходе его 8-го заседания. На этом заседании Комитет I решил, что подпункты *d* (общие условия купли-продажи и типовые договоры) и *e* (Международные торговые термины и другие торговые термины) пункта 4 повестки дня должны быть рассмотрены одновременно ввиду их взаимосвязи. Комиссия согласилась с этим решением, и поэтому в настоящем докладе оба эти подпункта рассматриваются под одним заголовком. Ниже, в пунктах 50—58, приводится краткое изложение замечаний, сделанных членами Комиссии и наблюдателями от организаций.

49. По вопросу об общих условиях купли-продажи и типовых договорах Комиссии были представлены доклад Генерального секретаря (A/CN.9/18) и предложение Соединенных Штатов (E/CN.9/L.8), а по вопросу о Международных торговых терминах и других торговых терминах — записка Генерального секретаря (A/CN.9/14), в которой воспроизводится доклад, представленный Международной торговой палатой (МТП) второй сессии Комиссии. Представители нескольких стран положительно отозвались о докладе МТП.

50. При обсуждении возможности содействия распространению использования существующих общих условий купли-продажи и типовых договоров, а также Международных торговых терминов Комиссия рассмотрела роль этих документов в процессе унификации права международной купли-продажи товаров. Несколько представителей отметили взаимосвязь между общими условиями и едиными нормами права купли-продажи товаров, поскольку в единых нормах права должна быть предусмотрена возможность применения общих условий. С другой стороны, была выражена точка зрения, что даже без общепринятых единых норм права купли-продажи общие условия и типовые договоры купли-продажи были бы полезны.

51. Один из представителей выразил мнение, что наилучшим способом унификации было бы принятие общих условий купли-продажи, поскольку они носят по существу практический характер, вследствие чего принимаются скорее и с большей готовностью, чем конвенции, затрагивающие основные юридические принципы. Другие представители указали, что применение общих условий могло бы способствовать предупреждению международных торговых споров и в конце концов привести к принятию единых норм торгового права.

52. Некоторые представители отметили юридический характер общих условий и типовых до-

говоров. Было указано, что общие условия, подобные составленным Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Европы (ЭКЕ), применимы лишь по договоренности между сторонами и что в случае возникновения спора имеют приоритет императивные нормы соответствующего внутреннего права, подлежащего применению. С другой стороны, Общие условия 1968 г. Совета экономической взаимопомощи (СЭВ), которые носят обязательный характер и поэтому применяются независимо от воли сторон, имеют приоритет перед нормами внутреннего права, в том числе императивными нормами. Вследствие этих различий Общие условия СЭВ считаются более близкими по характеру к унифицированным нормам права, чем к общим условиям.

53. В Комиссии сложилось общее мнение, что из большого числа существующих общих условий купли-продажи и типовых договоров следует поощрять более широкое применение тех, которые были выработаны Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Европы (ЭКЕ). Был рассмотрен вопрос о том, возможно ли расширение использования этих документов в их настоящей форме вне Европы. В то время как некоторые ораторы придерживались мнения, что применение Общих условий ЭКЕ во внеевропейских странах не встретило бы трудностей юридического характера, другие считали, что для того, чтобы сделать эти документы общеприемлемыми, в них необходимо внести некоторые изменения. Один представитель заявил, что в целях защиты интересов экономически слабых стран им должна быть предоставлена некоторая возможность отступать от положений вышеуказанных Общих условий.

54. Было также указано, что Общие условия ЭКЕ мало известны за пределами Европы, что препятствует расширению их использования. Комиссия единодушно признала, что широкое распространение документов ЭКЕ будет способствовать более широкому ознакомлению с ними и их более широкому использованию. Один представитель заявил, что, хотя он и выступает за широкое распространение Общих условий ЭКЕ, он тем не менее не считает целесообразным рекомендовать эти тексты до тех пор, пока не будет достигнуто соглашение о принципах, регулирующих международную куплю-продажу товаров.

55. Все согласились с тем, что наилучшим способом поощрения более широкого использования Общих условий и типовых договоров купли-продажи ЭКЕ, вероятно, было бы учреждение объединенного комитета четырех региональных экономических комиссий Организации Объединенных Наций или же созыв совещания этих органов для исследования возможности использования этих документов во всех районах и для рассмотрения вопроса о внесении в них необходимых поправок. Некоторые представители внесли предложение о том, чтобы в таком совеща-

нии приняли участие также представители Организации американских государств, Организации африканского единства и Экономической комиссии для Центральной Америки. В то же время было подчеркнуто, что до созыва такого совещания потребуются большая подготовительная работа и что необходимо будет рассмотреть и финансовую сторону вопроса. В этой связи Комиссия приветствовала любезное предложение представителя Японии оказать помощь Комиссии путем подготовки для использования ею сравнительного исследования Общих условий ЭКЕ.

56. Несколько представителей предложили, чтобы была распространена также информация об Общих условиях СЭВ. Наблюдатель от СЭВ заявил, что секретариат СЭВ готов предоставить английский перевод Общих условий СЭВ для рассылки.

57. В отношении Международных торговых терминов было выражено общее мнение, что следует сохранить их в настоящей форме и способствовать распространению их применения. Один представитель указал на некоторые различия между интерпретациями, данными в Международных торговых терминах, и определениями, используемыми в Едином торговом кодексе Соединенных Штатов.

58. Некоторые представители подчеркнули необходимость составления новых общих условий для тропических товаров и применительно к экспорту развивающихся стран.

Решения Комиссии

59. На своем 12-м заседании 18 марта 1969 г. Комитет I принял рекомендацию для представления Комиссии.

60. Комиссия на своем 44-м заседании 26 марта 1969 г. рассмотрела рекомендацию Комитета I и на том же заседании единодушно приняла следующее решение:

«Комиссия постановляет:

Относительно общих условий купли-продажи и типовых договоров:

1. а) просить Генерального секретаря направить текст Общих условий ЭКЕ, касающихся заводов, оборудования, продукции машиностроения и лесоматериалов, исполнительным секретарям экономических комиссий для Африки (ЭКА), Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ) и Латинской Америки (ЭКЛА), а также другим региональным организациям, работающим в этой области;

б) просить Генерального секретаря обеспечить рассылку вышеуказанных Общих условий в достаточном числе экземпляров и на соответствующих языках; Общие условия должны сопровождаться объяснительной запиской, касающейся, в частности, целей Общих условий ЭКЕ и практических выгод использования об-

щих условий в международных торговых операциях;

с) просить региональные экономические комиссии ООН по получении вышеупомянутых Общих условий ЭКЕ проконсультироваться с правительствами стран их районов и/или с заинтересованными торговыми кругами с целью выяснения их точки зрения и соображений по следующим вопросам: i) целесообразность распространения практики использования Общих условий ЭКЕ на их районы; ii) имеются ли пробелы или недостатки в Общих условиях ЭКЕ с точки зрения интересов соответствующих районов и, в частности, желательно ли формулировать иные общие условия в отношении продукции, представляющей особый интерес для этих районов; iii) желательно ли создавать один или несколько комитетов или исследовательских групп в мировом или более ограниченном масштабе, где с участием (в случае надобности) эксперта, назначенного Генеральным секретарем, будут обсуждаться и выясняться вопросы, поднятые на региональном уровне;

д) просить другие организации, которым направляются Общие условия ЭКЕ, высказаться по подразделам i, ii и iii подпункта с, выше;

е) мнения и замечания региональных экономических комиссий и других организаций сообщить Генеральному секретарю, если возможно, к 31 октября 1969 г.;

ф) просить Генерального секретаря представить третьей сессии Комиссии вместе с соответствующими Общими условиями ЭКЕ доклад, содержащий (в случае надобности) анализ мнений и замечаний, полученных от региональных экономических комиссий и других заинтересованных организаций;

г) рассмотреть в надлежащее время возможность дальнейшей разработки общих условий, включающих более широкий круг товаров, чем тот, который охватывается существующими конкретными документами. Рассмотрение возможности такой работы должно быть предпринято после того, как окажется возможным изучить точки зрения и замечания, запрашиваемые в соответствии с подпунктами с и д, выше;

h) приветствовать любезное предложение представителя Японии оказать содействие работе Комиссии путем составления для использования ею сравнительного исследования Общих условий ЭКЕ.

Относительно Общих условий поставок (ОУП) 1968 г. Совета экономической взаимопомощи (СЭВ):

2. а) просить Генерального секретаря обратиться с просьбой к СЭВ о предоставлении достаточного количества экземпляров Общих условий поставок (ОУП) 1968 г. на англий-

ском языке, сопровождаемых объяснительной запиской;

б) просить Генерального секретаря направить на четырех языках Комиссии соответствующим образом вышеуказанные Общие условия поставок и объяснительную записку членам Комиссии и Экономической комиссии для Африки (ЭКА), Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ), Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ) и Экономической комиссии для Латинской Америки (ЭКЛА) для информации.

Относительно Международных торговых терминов 1953 г.:

3. а) просить Генерального секретаря сообщить Международной торговой палате, что, по мнению Комиссии, желательно, чтобы было организовано самое широкое распространение Международных торговых терминов 1953 г. в целях их всеобщего использования в международной торговле;

б) просить Генерального секретаря сообщить мнение Комиссии по вопросу о Международных торговых терминах 1953 г. региональным экономическим комиссиям Организации Объединенных Наций в связи с проводимым ими рассмотрением Общих условий ЭКЕ.

D. Координация деятельности организаций в области международной купли-продажи товаров

61. На 28-м заседании 4 марта 1969 г. Комиссия поручила Комитету I рассмотреть вопрос о координации работы по всем вопросам, связанным с международной куплей-продажей товаров, то есть по вопросам унификации норм, регулирующих международную куплю-продажу товаров, и норм права, применимых к международной купле-продаже; ограничения срока и исковой давности; общих условий купли-продажи и типовых договоров; Международных торговых терминов и других торговых терминов.

62. По мнению Комиссии, ее решения в отношении каждого из этих вопросов и предусмотренные в них методы работы приведут к удовлетворительной координации работы организаций в области международной купли-продажи товаров, и на настоящем этапе работы Комиссии нет необходимости принимать дальнейшие меры для координации работы по этим вопросам.

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Оборотные документы

63. Вопрос о согласовании и унификации норм, регулирующих оборотные документы, рассматривался Комиссией в ходе общей дискуссии на 29—31-м заседаниях 5 и 6 марта 1969 г. и Комитетом II в ходе семи заседаний 6, 7, 13 и 14 марта 1969 г. Замечания, сделанные членами

Комиссии и наблюдателями от организаций в ходе этих заседаний, изложены вкратце в пунктах 65—81, ниже.

64. Комиссии был представлен предварительный доклад о возможностях расширения унификации норм, касающихся переводных векселей и чеков (A/CN.9/19, приложение 1), составленный Международным институтом унификации частного права (МИУЧП) для второй сессии Комиссии. В этом докладе рассматриваются решения, с помощью которых унификация могла бы в принципе поощряться. Многие делегаты, которые выступили по вопросу об оборотных документах, выразили удовлетворение докладом МИУЧП, который, хотя и является предварительным, все же вносит существенный вклад в работу Комиссии.

65. Один из делегатов сообщил Комиссии о существовании проекта единообразных норм, регулирующих оборотные документы в Центральной Америке, составленного под руководством постоянного секретариата Договора об экономической интеграции Центральной Америки. Наблюдатель от Организации американских государств (ОАГ) уведомил Комиссию о том, что проект единообразных норм, регулирующих оборотные документы в Латинской Америке, был составлен под руководством Межамериканского банка развития и был рассмотрен Межамериканским юридическим комитетом, который решил рассмотреть специфические формы оборотных документов, начиная с чеков и переводных векселей, предназначенных исключительно для международного обращения.

66. При оценке мер, которые могут быть приняты в интересах унификации, Комиссия отметила, что существуют две основные системы норм, касающихся оборотных документов, а именно система, представленная Женевскими конвенциями 1930 и 1931 гг., и система, представленная английским законом о переводных векселях и законом об оборотных документах Соединенных Штатов Америки (который в настоящее время заменен статьей 3 Единого торгового кодекса). Комиссия отметила, что даже в рамках этих двух систем полная унификация еще не достигнута. Что касается системы Женевских конвенций, то некоторые важные проблемы, такие как *покрытие*, не рассматривались единообразными нормами, образующими приложение к этим конвенциям, и более того, единообразие, которое стремились установить эти нормы, было в дальнейшем ослаблено в результате оговорок. Точно так же имеются расхождения между английским и американским актами и, следовательно, между законами тех стран, которые разрабатывали свои законодательства на основе одного из этих актов. Однако, по общему мнению, параллельную унификацию обеих основных систем следует рассматривать как трудную и долгосрочную задачу, и работа по унификации должна быть сосредоточена на поисках решения, которое уменьшило бы число

проблем, возникающих в результате сосуществования этих двух систем.

67. Комиссия также согласилась с тем, что простое сравнительное исследование правовых различий, существующих между этими системами, будет недостаточным для работы в области унификации и что перечисление и анализ этих различий дадут слишком упрощенную картину действительной степени расхождения. Поэтому, по мнению Комиссии, выяснение точек зрения и обеспечение активной поддержки банковских и торговых учреждений являются предварительным условием для принятия любого окончательного решения относительно возможности осуществления унификации и необходимым элементом работы Комиссии.

68. Комиссия рассмотрела вопрос о том, могут ли проблемы, которые возникнут, возможно, в результате сосуществования женевской и англо-американской систем, быть надлежащим образом разрешены с помощью таких коллизионных норм, как те, которые изложены в Женевской конвенции 1930 г. о разрешении некоторых коллизий норм права о переводных и простых векселях и в Женевской конвенции 1931 г. о разрешении некоторых коллизий норм права о чеках. В связи с этим было отмечено, что одни лишь коллизионные нормы не смогут ускорить международное обращение оборотных документов и что решение этой задачи путем принятия единообразных норм, если бы это оказалось возможным, могло бы, по всей вероятности, привести к удовлетворительным результатам. Комиссия была также уведомлена наблюдателем от Гаагской конференции по международному частному праву о том, что в 1968 г. Конференция включила в свою будущую программу работы, но без предоставления первоочередности, пункт, озаглавленный «Правовые нормы, применяемые к оборотным документам», и что если Комиссия решит, что конвенция о коллизии законов будет содействовать решению существующих проблем, то Конференция будет готова составить проект такой конвенции.

69. В свете решения, принятого на первой сессии³, и предварительного доклада МИУЧП Комиссия рассмотрела следующие методы, которые могли бы в принципе содействовать унификации:

a) обеспечение более широкого принятия Женевских конвенций 1930 и 1931 гг.;

b) пересмотр Женевских конвенций 1930 и 1931 гг. с тем, чтобы сделать эти конвенции более приемлемыми для стран, которые придерживаются англо-американской системы;

c) выработка нового оборотного документа.

a) Обеспечение более широкого принятия Женевских конвенций 1930 и 1931 гг.

70. Комиссия пришла к заключению, что этот метод не обеспечит достаточных шансов на успех.

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 26.

Однако было высказано мнение, что необходимо приложить усилия, чтобы обеспечить принятие Женевских конвенций теми странами гражданского права, которые еще не ратифицировали их или не приспособили к ним свое внутреннее законодательство или которые изучают предложения о введении единообразного законодательства в этой области; согласно этому мнению, представлялось предпочтительней принять Женевские конвенции, чем придерживаться отдельной системы или пытаться создать новую систему, отличающуюся от существующих.

71. Представители стран общего права отметили, что, в частности, ввиду различной банковской практики и различного подхода к выполнению формальных требований принятие Женевских конвенций странами, придерживающимися англо-американской системы, потребует неизбежно коренного изменения их национальной практики и правовых институтов в этой области и что, следовательно, нет никакой надежды или имеется очень небольшая надежда на то, что правительства этих стран можно будет убедить в необходимости присоединения к этим конвенциям. В этой связи представители стран общего права подчеркнули, что англо-американское право оборотных документов явилось в значительной степени следствием банковской и торговой практики и обычаев и является в некотором смысле превращением *lex non scripta* в *lex scripta*; что развитие права все еще продолжает зависеть от торговых обычаев и практики и от судебных решений; что нормы общего права продолжают применяться там, где они не являются несовместимыми с положениями законов, о чем свидетельствует английский закон о переводных векселях, в котором такие нормы общего права, как нормы, касающиеся достаточности встречного удовлетворения, срока исковой давности и правоспособности сторон, были сохранены; что способы правового мышления и формулирования и толкования правовых норм в странах общего права отличаются от способов правового мышления, формулирования и толкования правовых норм в странах гражданского права.

72. Хотя представители стран гражданского права заявили, со своей стороны, что Женевские конвенции могут, в общем, рассматриваться как удовлетворительная система права оборотных документов, вызвавшая мало затруднений, они все же признали, что конвенции в их настоящей форме не могут быть рекомендованы безоговорочно для всеобщего принятия. В этой связи некоторые делегаты отметили, что Женевские конвенции являются неполными и что некоторые их положения привели к различному толкованию, особенно в свете новой практики, сложившейся со времени принятия конвенций.

б) Пересмотр Женевских конвенций
1930 и 1931 гг.

73. Большинство делегатов придерживалось мнения, что пересмотр Женевских конвенций с целью сделать их более приемлемыми для стран,

придерживающихся англо-американской системы, не является эффективным методом обеспечения международного единообразия в тех областях, где такое единообразие желательно, например в области международных сделок. Эти делегаты обратили внимание Комиссии на то, что единообразные нормы, приведенные в приложениях к Женевским конвенциям, применяются как к национальным, так и к международным сделкам и что было бы нереальным предполагать, что государства, уже являющиеся сторонами конвенций, или страны, придерживающиеся англо-американской системы, изменят свое национальное право и практику с единственной целью обеспечить большую степень единообразия в области международных сделок.

74. Однако некоторые делегаты считали, что не следует полностью отказываться от решения, предусматривающего пересмотр Женевских конвенций, учитывая тот факт, что число важных правовых различий между конвенциями и англо-американскими нормами права является незначительным и что в некоторых случаях эти различия устраняются на практике или приводят к аналогичным результатам, как это наблюдается в отношении протеста или, в меньшей степени, в отношении поддельных индоссаментов. В этой связи было отмечено, что, хотя в соответствии с английским и американским правом протест как условие для права регресса не является обязательным в случае отказа от акцепта или оплаты внутреннего векселя, этот протест имеет существенное значение для иностранного векселя. Поэтому, по крайней мере в отношении международных сделок, англо-американская система совпадает с женевской системой, в соответствии с которой протест в связи с неакцептом или неплатой векселя является общим правилом. Что касается проблемы поддельной подписи, то было подчеркнуто, что, хотя в соответствии с общим правом поддельная подпись недействительна и английское и американское право сохраняет эту норму, в разделе 60 английского закона о переводных векселях содержится исключение, согласно которому в определенных случаях банком, оплатившим тратту с поддельным индоссаментом, оказывается защита от последствий недействительности тратты. В этой связи говорилось также о концепции *абстрактных обязательств* в странах гражданского права, придерживающихся женевской системы, в силу которой право держателя оборотного документа не зависит от сделки, лежащей в основе этих документов, или от *causa*, которая, объясняет, почему в случае поддельного индоссамента законное право тем не менее может быть передано индоссантом держателю векселя.

с) Новый оборотный документ для международных сделок

75. Члены Комиссии в общем придерживались мнения, что методом, который вероятнее всего даст осязаемые результаты в рамках проводи-

мых Комиссией мероприятий по обеспечению единообразия, является создание нового оборотного документа. При этом многие члены подчеркнули, что предпочтение, которое они оказывают этому методу, не должно истолковываться как окончательное мнение относительно возможности и желательности составления нового документа. Было признано, что такое мнение может быть выражено лишь после тщательного изучения соответствующих вопросов на основании вопросника, который будет разослан банковским и торговым учреждениям.

76. Некоторые делегаты высказали мнение, что содержание нового документа должно быть ограничено теми реквизитами, которые являются необходимыми для его выдачи и международного обращения. Они высказали также мнение, что вопрос о том, должен ли новый документ одновременно использоваться как переводный вексель и как чек, должен оставаться открытым до тех пор, пока не будет иметься полного доказательства важности каждого из этих документов для международных операций.

77. Дискуссия в Комиссии показала, что большинство делегатов высказывается за принятие документа, применение которого будет обязательным. Однако было также высказано мнение, что вопрос о обязательном характере нового документа явится одним из вопросов, требующих дальнейших уточнений при помощи исследований, и что в этой связи преждевременное решение не принесет положительных результатов.

78. Один из делегатов считал, что в настоящее время не следует принимать решения по вопросу о том, должен ли новый документ применяться исключительно при международных операциях или также и при внутренних операциях. По его мнению, можно предусмотреть положение, при котором в отношении внутренних операций существующий национальный закон об оборотных документах останется в силе в течение некоторого периода времени, по истечении которого применение нового документа будет обязательным.

79. В соответствии с более ранним заключением Комиссии о том, что любое изучение возможных мер по унификации должно быть основано на всестороннем изучении мнений и предложений банковских и торговых учреждений, Комиссия сочла необходимым составить и разослать указанным учреждениям вопросник относительно создания нового оборотного документа. Комиссия, заслушав заявления наблюдателей от Международного валютного фонда (МВФ), МИУЧП и Международной торговой палаты (МТП) о том, что эти организации готовы сотрудничать с Комиссией, высказала мнение, что указанный вопросник должен быть составлен Генеральным секретарем в консультации с этими организациями.

80. Некоторые делегаты считали, что для разработки вопросника необходимо провести предварительное исследование природы и характер-

ных черт проектируемого документа. Другие делегаты предложили, чтобы вопросник сопровождался кратким пояснительным меморандумом, но что соответствующие вопросы должны быть поставлены таким образом, чтобы дать возможность адресатам свободно изложить свое мнение и предложения.

81. Один из делегатов признал целесообразным предложить таким организациям, как МИУЧП, составить технические исследования по некоторым вопросам, касающимся обращения и эффективности оборотных документов; такие исследования, которые покажут, что на практике были достигнуты аналогичные решения, несмотря на расхождение в правовых нормах, будут содействовать согласованию законов и судебной практики. Другие делегаты, разделявшие эту точку зрения, указали, что такие исследования будут также содействовать работе Комиссии по составлению нового оборотного документа.

Решения Комиссии

82. На 6-м заседании Комитета II, состоявшемся 13 марта 1969 г., представитель Ганы от имени Ганы, Индии, Кении, Объединенной Арабской Республики, Объединенной Республики Танзания и Туниса предложил проект рекомендации Комиссии. После внесения некоторых поправок проект был одобрен Комитетом II на 7-м заседании 13 марта 1969 г. для представления Комиссии.

83. На 7-м заседании Комитета II 13 марта 1969 г. представитель Чили предложил проект рекомендации Комиссии, который был одобрен Комитетом II на 8-м заседании 14 марта 1969 г.

84. На 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела обе рекомендации Комитета II и на 39-м заседании приняла единогласно тексты и решения, приведенные в пунктах 85—89, ниже.

а) Выработка нового оборотного документа для международных сделок

85. В отношении описанных в пункте 69, выше, трех мер, которые можно принять в принципе для поощрения согласования и унификации правовых норм, регулирующих оборотные документы, Комиссия считала, что первая мера, то есть обеспечение более широкого принятия Женевских конвенций 1930 и 1931 гг. об оборотных документах, не дает достаточных возможностей достижения успеха в рамках международной унификации правовых норм, регулирующих оборотные документы. Комиссия считала, однако, что должна быть сделана попытка добиться принятия Женевских конвенций странами, которые придерживаются системы гражданского права и которые еще не ратифицировали их, или еще не приспособили к ним свое внутреннее законодательство, или же изучают предложения об унификации законодательства в этой области.

86. Что касается второго возможного решения, в котором предусматривается пересмотр Женевских конвенций, чтобы сделать их более приемлемыми для стран, которые придерживаются системы общего права, то Комиссия считала, что, хотя пересмотр Женевских конвенций мог бы, вероятно, привести к унификации или согласованию и это решение не следует отвергать полностью, проблемы, возникающие в международных операциях ввиду существования двух основных правовых систем, касающихся оборотных документов, лучше разрешить с помощью третьего метода, заключающегося в выработке нового оборотного документа. Основной причиной такого вывода является то, что Единые нормы права, образующие приложение к Женевским конвенциям, относятся как к внутренним, так и к международным операциям, и практически не представляется возможным обращаться к странам с просьбой изменить давно установившиеся нормы и практику, которые создавались в течение значительного периода времени и которые являются, по-видимому, вполне удовлетворительными при внутренних операциях.

87. Поэтому Комиссия постановила подвергнуть дальнейшему изучению возможность выработки нового оборотного документа, который будет использоваться только в международных операциях. С этой целью Комиссия предлагает Генеральному секретарю:

a) составить вопросник, проконсультировавшись с Международным валютным фондом, МИУЧП, Международной торговой палатой и, в случае необходимости, с другими заинтересованными международными организациями, учитывая точки зрения, высказанные в Комиссии;

b) направить этот вопросник правительствам и/или банковским и торговым организациям, соответственно;

c) представить ответы на вопросник Комиссии на третьей сессии вместе с анализом их, составленным Генеральным секретарем в консультации с организациями, упомянутыми в подпункте a, выше.

b) *Исследования по вопросам оборотных документов*

88. Комиссия отметила, что по некоторым конкретным вопросам обращения и эффективности оборотных документов коммерческая практика различных стран привела при урегулировании конкретных затруднений к аналогичным решениям, несмотря на различия законодательных систем. Комиссия поэтому считала, что сравнительное техническое исследование вопросов, в отношении которых достижение значительного единообразия представляется, по-видимому, возможным, позволит определить причины, обусловившие различия законодательных норм, и может одновременно выявить способы частичного устранения этих различий. Далее, составление таких исследований и их распространение могут облегчить также согласование судебной практики,

включая судебную практику стран с аналогичным законодательством, регулирующим оборотные документы, и окажутся, несомненно, полезными также и в деле поощрения постепенного согласования законодательных норм, по крайней мере в некоторых конкретных вопросах.

89. Поэтому Комиссия поручает Генеральному секретарю обратиться в надлежащее время к Международному валютному фонду, МИУЧП, Международной торговой палате и другим заинтересованным организациям с просьбой составить исследования, касающиеся, в частности, указанных ниже вопросов, возникающих в основных законодательных системах, с комментариями относительно решений, принятых по ним как в коммерческой, так и в судебной практике:

a) проблема подделки подписей и индоссаментов;

b) положение об опротестовании и последствия несообщения в случае неплатежа;

c) предела ответственности, связанной с подписью и авалем.

V. Банковские коммерческие аккредитивы.

90. Вопрос о банковских коммерческих аккредитивах был рассмотрен Комиссией на 29-м и 31-м заседаниях 5 и 6 марта 1969 г. в ходе общей дискуссии и Комитетом II на четырех заседаниях 10, 13 и 14 марта 1969 г. Замечания, сделанные членами Комиссии и наблюдателями от организаций на этих заседаниях, изложены кратко в пунктах 92 и 93, ниже.

91. В распоряжении Комиссии находилось исследование «Товарные кредиты» (A/CN.9/15, приложение I), представленное МТП для второй сессии Комиссии. Многие представители выразили удовлетворение исследованием, проведенным МТП, и заявили, что Единые обычаи и практика в отношении товарных аккредитивов (в редакции 1962 г.), составленные МТП, полностью оправдали себя на практике.

92. Некоторые делегаты обратили внимание на то, что в некоторых случаях возникали трудности при толковании некоторых статей Кодекса, и предложили, чтобы дальнейшая работа в области документарных аккредитивов была сосредоточена на совершенствовании Кодекса.

93. Комиссия отметила с удовлетворением, что МТП стремится уделять Кодексу постоянное внимание и что проблема унифицированного толкования рассматривалась наряду с другими вопросами, относящимися к Кодексу, на полугодовых совещаниях Комиссии МТП по технике и практике банковского дела. Было также высказано мнение, что в положениях Кодекса необходимо должным образом учитывать проблемы, которые возникают в связи с новыми формами перевозок разными видами транспорта, например перевозками в контейнерах. Наблюдатель от МТП сообщил Комиссии, что эта организация рассматривает в настоящее время такие проблемы и жела-

ла бы в соответствующее время представить доклад Комиссии.

Решение Комиссии

94. На 7-м заседании Комитета II 13 марта 1969 г. представитель Соединенного Королевства представил рекомендацию для представления Комиссии, которая была одобрена Комитетом II на том же заседании.

95. На 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию Комитета II и на 39-м заседании приняла единогласно следующее решение:

«Комиссия отмечает с одобрением ценный вклад, внесенный в развитие международной торговли Международной торговой палатой в связи с составлением ею Единых обычаев и практики в отношении товарных аккредитивов (Кодекса), и выражает удовлетворение осуществленными Международной торговой палатой мероприятиями по рассмотрению применения Кодекса и, в случае необходимости, по его пересмотру.

Комиссия просит Генерального секретаря:

a) обратить внимание правительств на вклад, который использование Кодекса может внести в дело облегчения международной торговли;

b) обратить внимание правительств на желательность уведомления Международной торговой палаты о трудностях, которые возникают в связи с использованием Кодекса по причине различного толкования или в результате неприемлемости или несоответствия каких-либо из его положений потребностям торговли;

c) информировать эти правительства о том, что Комиссия рекомендует применять Кодекс в отношении операций, связанных с использованием документарных аккредитивов; и

d) информировать третью сессию Комиссии о мерах, принятых для выполнения просьбы, изложенной выше, в подпунктах a, b и c, и о любой проводимой или предполагаемой работе других организаций, которая может оказать влияние на операции, осуществляемые в связи с банковскими коммерческими аккредитивами.

Комиссия для облегчения работы третьей сессии решает далее, что вопрос о банковских коммерческих аккредитивах будет включен в программу работы этой сессии только в такой степени, в какой это необходимо, для того чтобы рассмотреть доклад Генерального секретаря, составленный во исполнение вышеуказанного подпункта d».

С. Гарантии и обеспечения

96. Вопрос о гарантиях и обеспечениях был рассмотрен Комитетом II на 4-м и 5-м заседа-

ниях 10 марта 1969 г. и на 7-м и 8-м заседаниях 13 и 14 марта 1969 г.

97. Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря по вопросу о гарантиях и обеспечениях, имеющих отношение к международным платежам (A/CN.9/20 и Add.1). Поскольку этот доклад не был представлен для изучения правительствам до начала второй сессии Комиссии, многие делегаты, выражая удовлетворение докладом, считали, что на данном этапе они не могут рассмотреть его надлежащим образом. Комиссии было также представлено предложение Венгрии относительно разработки единообразных правил и практики, касающихся банковских гарантий (A/CN.9/L.13), которое Комиссия по той же причине не смогла рассмотреть надлежащим образом. Кроме того, Комиссия заслушала заявление наблюдателя от Международной торговой палаты (МТП) о работе этой организации в области банковских гарантий.

Решение Комиссии

98. На своем 8-м заседании 14 марта 1969 г. Комитет II одобрил проект рекомендации для представления Комиссии.

99. На 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию Комитета II и на 41-м заседании приняла единогласно следующее решение:

«Комиссия:

1. решает отложить рассмотрение вопроса о гарантиях и обеспечениях до третьей сессии;

2. просит Генерального секретаря:

a) предложить членам Комиссии представить замечания, которые они могут пожелать сделать по докладу Генерального секретаря о гарантиях и обеспечениях (A/CN.9/20 и Add.1);

b) дополнить его доклад о гарантиях и обеспечениях, если будет иметься дополнительный материал, который, по его мнению, был бы полезен Комиссии, когда она будет рассматривать этот вопрос на третьей сессии;

c) предложить Международной торговой палате представить Комиссии на третьей сессии доклад о ее работе в области некоторых типов банковских гарантий, таких, например, как гарантии выполнения условий контракта, гарантии предложения по тендеру или торгам и гарантии о возврате авансов в связи с международными контрактами на поставки и строительство».

D. Координация деятельности организаций в области международных платежей

100. На 28-м заседании 4 марта 1969 г. Комиссия просила Комитет II рассмотреть вопрос о координации в отношении каждого из трех пунктов в области международных платежей, то есть

оборотных документов; банковских коммерческих аккредитивов; гарантий и обеспечений. Комиссия считала, что ее решения по каждому из этих пунктов и предусмотренные в них методы работы приведут к удовлетворительной координации работы организаций в области международных платежей и что на данном этапе работы Комиссии не требуется осуществлять никаких дальнейших действий в области координации этих вопросов.

ГЛАВА IV

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ

101. Вопрос о международном коммерческом арбитраже был рассмотрен Комиссией на 29—31-м заседаниях 5 и 6 марта 1969 г. в ходе общей дискуссии и Комитетом I на трех заседаниях 19, 20 и 21 марта 1969 г.

102. В распоряжении Комиссии находились доклад Генерального секретаря о международном коммерческом арбитраже (A/CN.9/21 и Corr.1), библиография по арбитражному праву (A/CN.9/24/Add.1 и 2) и записка относительно Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 г. о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (A/CN.9/22 и Add.1), касающаяся состояния ратификации этой Конвенции и ответов некоторых государств относительно их намерения присоединиться или не присоединиться к ней.

103. Делегаты, которые выступили по этому пункту, выразили благодарность Секретариату за составленный им доклад, который ввиду тщательности и глубины изучения проблемы является весьма полезным рабочим документом.

104. По мнению большинства делегатов, Комиссии не следует предпринимать в настоящий момент составление новой конвенции о международном коммерческом арбитраже, поскольку разработка международной конвенции о коммерческом арбитраже представляет значительные затруднения и неизбежно потребует много времени, если судить по длительности работы, которая привела к принятию существующих конвенций.

105. По тем же причинам другие делегаты отмечали, что, несмотря на некоторые недостатки, не следует менять существующие конвенции, в частности Конвенцию Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений от 10 июня 1958 г. и Европейскую конвенцию о внешнеторговом арбитраже от 21 апреля 1961 г., которые доказали свою ценность.

106. По мнению почти всех делегатов, в настоящее время целесообразнее всего сосредоточить усилия на работе по информации и исследованию в отношении Конвенции 1958 г. и стараться добиться, чтобы возможно больше государств ратифицировали эту Конвенцию или к ней присоединились.

107. По общему мнению, наиболее эффективным для Комиссии было бы заняться проблемами практического применения и истолкования существующих конвенций, поскольку имеются различные толкования этих конвенций и было бы желательно добиться по возможности единого толкования. В частности, указывалось на трудности, возникшие в связи с толкованием статьи 2 Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 г. По мнению некоторых делегатов, для достижения единообразного толкования конвенций было бы полезно иметь сборник коммерческих арбитражных решений или по меньшей мере краткое изложение этих решений, если стороны не возражают против их публикации.

108. Это, разумеется, не означает, что в области международного коммерческого арбитража не возникает многих других вопросов, и некоторые делегаты высказались за создание небольшой рабочей группы, которая занялась бы этими вопросами и представила бы практические предложения на следующей сессии.

109. Другие делегаты выступили с предложением назначить специального докладчика для подробного исследования наиболее важных проблем применения и толкования существующих конвенций, а также других связанных с этим проблем.

110. Один из делегатов, выражая согласие с назначением специального докладчика, высказался за рассылку правительствам и заинтересованным организациям вопросника, с тем чтобы получить информацию относительно: а) вопросов, перечисленных в главе II доклада Генерального секретаря (A/CN.9/21 и Corr.1); б) конвенций, соглашений и правил или других актов, участием которых является адресат; в) текстов соответствующих национальных законов, в том числе законов, регулирующих применение международных актов; г) любых актов, которые, в частности, должны быть истолкованы с помощью текстов арбитражных или судебных решений, вместе с текстами таких решений; д) мер, которые Комиссия могла бы принять для унификации и согласования права международного коммерческого арбитража. По мнению этого делегата, специальный докладчик мог бы при составлении своего доклада основываться на ответах на вопросник.

Решение Комиссии

111. На 14-м заседании 20 марта 1969 г. Комитет I одобрил рекомендацию для представления Комиссии.

112. На 44-м и 45-м заседаниях 26 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию Комитета I и приняла единогласно следующее решение:

«Комиссия решает назначить г-на Иона Нестора (Румыния) Специальным докладчиком для изучения наиболее важных проблем применения и толкования существующих конвенций и других связанных с этим вопросов. Спе-

циальный докладчик будет пользоваться в отношении документации помощью членов Комиссии и различных заинтересованных межправительственных и международных неправительственных организаций.

Комиссия выражает мнение о том, что к Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 г. о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений должно присоединиться возможно большее число стран».

113. Специальный докладчик заявил, что предварительный доклад, который он намеревается представить третьей сессии Комиссии, будет касаться, в частности, толкования и применения Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 г.

ГЛАВА V

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ПО МОРСКИМ ПЕРЕВОЗКАМ

114. Комиссия обсудила этот вопрос на своих 33-м, 34-м, 40-м, 41-м и 46-м заседаниях 12, 24 и 27 марта 1969 г. Ей была представлена записка Генерального секретаря (A/CN.9/23), в которой упоминается о рассмотрении этого вопроса на первой сессии Комиссии и указываются меры, принятые ЮНКТАД в этой области, в частности резолюция 14 (II) Конференции от 25 марта 1968 г. «О международном законодательстве по морским перевозкам» и резолюция 46 (VII), принятая Советом по торговле и развитию 21 сентября 1968 г. В этой записке говорится, кроме того, о мерах, принятых по этому пункту Генеральной Ассамблеи на ее двадцать третьей сессии [резолюция 2421 (XXIII) от 18 декабря 1968 г. и доклад Шестого комитета (A/7408, пункт 17)], и упоминается о создании совместной группы по законодательству в области морских перевозок (секретариат ЮНКТАД/Управление по правовым вопросам). В качестве приложения содержатся записка о роли Комиссии в разработке международного законодательства по морским перевозкам, а также резолюция C.44 (XXI), принятая Советом ИМКО 29 ноября 1968 г.

115. По мнению всех представителей, выступивших по этому пункту, Комиссия компетентна рассматривать вопрос о международном законодательстве по морским перевозкам.

116. Однако возникли разногласия относительно того, в какой момент Комиссия должна заняться этим вопросом, относительно методов работы и роли Комиссии по отношению к другим организациям и органам, занимающимся вопросами морского права. Некоторыми представителями был также поднят вопрос о том, какие проблемы должны стать предметом рассмотрения Комиссии.

117. По мнению почти всех представителей, Комиссия должна заняться этим вопросом в качестве первоочередного, принимая во внимание

положения резолюции 14 (II) ЮНКТАД, резолюции 46 (VII), принятой Советом по торговле и развитию, и рекомендации, содержащейся в резолюции 2421 (XXIII) Генеральной Ассамблеи, относительно того, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос о включении международного законодательства в области морских перевозок в число первоочередных тем своей программы работы.

118. По мнению Комиссии, международное законодательство по морским перевозкам является неотъемлемой составной частью права международной торговли, для согласования и унификации которого была создана Комиссия, так как трудно обойтись без рассмотрения законов, регулирующих заключение договоров, касающихся поставок товаров покупателям за границей; однако это не означает, что Комиссия пользуется исключительным правом изучения этого законодательства. Другие международные организации, в частности Международный морской комитет, уже внесли полезный вклад в разработку проблем в данной области.

119. Некоторые представители высказали мнение, что в своей резолюции 46 (VII) Совет по торговле и развитию дал указание Комитету по морским перевозкам ЮНКТАД создать рабочую группу, в круг ведения которой входило бы рассмотрение торговых и экономических, но не юридических аспектов международного законодательства по морским перевозкам. Многие представители подчеркнули, что, если Комиссия не предпримет составления проектов соответствующих международных конвенций, можно будет предположить, что ЮНКТАД, которая поручила Комиссии взять на себя выполнение этой задачи, примет, как это предусмотрено в резолюции 14 (II), другие меры, направленные на успешное завершение составления таких проектов. С тем чтобы избежать какого-либо конфликта с ЮНКТАД, которая не компетентна предпринимать работу по кодификации и согласованию права международной торговли, Комиссия должна действовать в сотрудничестве с рабочей группой ЮНКТАД, сохраняя полную свободу действий в отношении юридических аспектов международного законодательства по морским перевозкам.

120. Некоторые представители, признавая, что Комиссия компетентна решать этот вопрос, высказали мнение, что наиболее важной является координация ее деятельности с деятельностью ИМКО, ЮНКТАД и Международного морского комитета. Следует избегать дублирования деятельности, которое неминуемо привело бы к путанице. По их мнению, разработка международного законодательства по морским перевозкам является широким и сложным вопросом, требующим сугубо специальных знаний, к рассмотрению которого Комиссия не готова. Поскольку ЮНКТАД уже приступила к изучению этого вопроса, следует подождать, пока ее рабочая группа рассмотрит экономические и торговые аспекты законодательства; в результате этой ра-

боты можно будет выявить области, которые надлежит рассмотреть юридическим органам.

121. Некоторые представители считали, что Комиссия не должна ожидать создания рабочей группы ЮНКТАД до принятия решения о начале работы по этому вопросу. К тому же, хотя Комиссия и может заняться координацией, ее полномочия в том виде, в каком они определены резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, дают ей возможность действовать самостоятельно и подготавливать тексты конвенций. Представители считали, что к темам первостепенной важности должны относиться вопросы о фрахтовании и контрактах по фрахтованию, о договоре морской перевозки, о договоре страхования морской перевозки и о коносаменте.

122. Некоторые представители предложили поручить Секретариату провести исследование в целях классификации вопросов и их распределения между заинтересованными учреждениями, а также поддерживать и укреплять связи с этими учреждениями и расширить поле деятельности совместной группы. Соответствующий доклад Секретариата дал бы возможность Комиссии более точно и с лучшим пониманием трудностей определить вопросы, заслуживающие рассмотрения в качестве первоочередных.

123. Другие представители поставили вопрос о создании небольшого постоянного комитета связи, в обязанности которого входило бы изучение предложений, могущих исходить от рабочей группы по выработке международного законодательства по морским перевозкам, создание которой должен рассмотреть Комитет ЮНКТАД по морским перевозкам на своей следующей сессии. Некоторые представители возражали, заявляя, что такой постоянный комитет в узком составе, помимо дублирования работы Комитета ЮНКТАД, не даст возможности обеспечить достаточную представительность, а также, что будет трудно определить состав этого комитета. Они высказывались за то, чтобы получить Секретариату заниматься вопросами связи, памятуя о роли, которую играет совместная группа секретариата ЮНКТАД и Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций.

124. В ходе обсуждения ИМКО и Международный морской комитет заявили о своей готовности сотрудничать с Комиссией в этом вопросе.

Решение Комиссии

125. Гана и Индия внесли проект резолюции (A/CN.9/L.17).

126. Другой проект резолюции (A/CN.9/L.18) был внесен Бельгией и Италией.

127. Впоследствии Аргентина, Бразилия, Гана, Индия, Иран, Кения, Мексика, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Тунис и Чили представили на рассмотрение исправленный вариант проекта резолюции (A/CN.9/L.17/Rev.1), ранее представлен-

ного Ганой и Индией, преамбула которого воспроизводит в большей части преамбулу проекта Бельгии и Италии.

128. Между различными региональными группами состоялись неофициальные консультации, завершившиеся внесением на 46-м заседании Комиссии 27 марта 1969 г. проекта резолюции, соавторами которого теперь являются первоначальные одиннадцать государств вместе с Бельгией и Испанией (A/CN.9/L.17/Rev.2). Соответственно, проект резолюции, представленный Бельгией и Италией, официально не был внесен.

129. Соавторы, выступившие во время прений по проекту резолюции, отмечали усилия, которые пришлось приложить, чтобы достичь приемлемого для всех решения, и отдавали должное тому духу сотрудничества, который царил во время неофициальных консультаций.

130. Отдельные представители, заявляя о своем присоединении к проекту резолюции, подчеркивали, что они это делают в духе компромисса, но сделали замечания относительно финансового и технического аспектов создания рабочей группы, предусматриваемой проектом.

131. Многие представители высказывали мнение, что создание этой рабочей группы может значительно облегчить прения по этому вопросу во время третьей сессии Комиссии.

132. Один представитель заявил о том, что полномочия рабочей группы должны соответствовать положениям резолюции 14 (II) от 25 марта 1969 г. и основываться на рекомендациях Комитета ЮНКТАД по морским перевозкам.

133. Комиссия на своем 46-м заседании, состоявшемся 27 марта 1969 г., единогласно приняла проект резолюции (A/CN.9/L.17/Rev.2), который гласит:

«Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

напоминая резолюцию 2421 (XXIII), в которой Генеральная Ассамблея рекомендовала Комиссии рассмотреть вопрос о включении международного законодательства о морских перевозках в число первоочередных тем своей программы работы,

отмечая, что в этой резолюции Генеральная Ассамблея отметила с удовлетворением намерение Комиссии выполнять свою задачу в сотрудничестве с органами и организациями, которые заинтересованы в последовательном согласовании и унификации права международной торговли,

принимая к сведению записку Генерального секретаря о включении в число первоочередных тем программы работы вопроса о международном законодательстве в области морских перевозок (A/CN.9/23), в которой говорится о новых событиях, происшедших в этой области со времени первой сессии Комиссии,

сознавая важность вопроса международных морских перевозок и желательность тесного сотрудничества с органами и организациями, уже занимающимися этим вопросом,

выражая удовлетворение тесным сотрудничеством, которое пожелали установить с ней как Межправительственная морская консультативная организация, так и Международный морской комитет, деятельности которых она отдает должное,

принимая во внимание, в частности, резолюцию 14 (II), принятую 25 марта 1968 г. второй сессией Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, согласно которой Комитету по морским перевозкам этой организации было поручено создать рабочую группу по международному законодательству в области морских перевозок, и резолюцию 46 (VII), принятую в этой связи 21 сентября 1968 г. Советом по торговле и развитию,

подтверждая свое желание установить тесное сотрудничество между Комиссией и ЮНКТАД в соответствии с пожеланием, выраженным Председателем первой сессии Комиссии, которому она выражает свою признательность за то, что он по ее просьбе сообщил второй сессии Конференции ЮНКТАД мнение Комиссии,

считая, что необходимо избегать дублирования в работе,

отмечая, что Комитет по морским перевозкам ЮНКТАД проведет свою следующую сессию в Женеве в апреле 1969 г.,

рассмотрев на второй сессии вопрос о международном законодательстве в области морских перевозок,

1. *решает* включить вопрос о международном законодательстве в области морских перевозок в число первоочередных тем программы своей работы;

2. *просит* Генерального секретаря подготовить глубокое исследование и составить, среди прочего, обзор работы по вопросам международного морского законодательства, проведенной или запланированной органами Организации Объединенных Наций или межправительственными или неправительственными организациями, и представить это исследование на рассмотрение третьей сессии Комиссии;

3. *решает* создать рабочую группу из представителей Ганы, Индии, Италии, Объединенной Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Чили, которая может быть создана Генеральным секретарем по его собственной инициативе или по просьбе Председателя, для того чтобы провести заседание до начала

(предпочтительно незадолго до начала) третьей сессии Комиссии, чтобы определить темы и методы работы по этому вопросу, принимая во внимание подготовленное Генеральным секретарем исследование — если оно будет закончено полностью — и учитывая рекомендации ЮНКТАД и любого из ее органов, и представить свой доклад на третьей сессии Комиссии;

4. *предлагает* Председателю своей второй сессии или, если он не сможет, назначенному им другому лицу из числа членов Комиссии присутствовать на сессии Комитета по морским перевозкам ЮНКТАД, которая состоится в Женеве в апреле 1969 г., и информировать Комитет о ходе обсуждения Комиссией на ее второй сессии и о желании Комиссии укреплять тесное сотрудничество и эффективную координацию между Комиссией и ЮНКТАД;

5. *просит* Генерального секретаря, в случае если будет решено создать рабочую группу, о которой говорится в пункте 3, выше, пригласить государства — члены Комиссии, а также межправительственные и неправительственные организации, работающие в этой области, принять, если они этого пожелают, участие в заседании рабочей группы».

ГЛАВА VI

A. РЕГИСТР ОРГАНИЗАЦИЙ И РЕГИСТР ТЕКСТОВ

134. Комиссия отметила с удовлетворением, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 2421 (XXIII) от 18 декабря 1968 г. уполномочила Генерального секретаря составить регистр организаций и регистр текстов. Комиссия отметила также, что в отношении регистра текстов Генеральная Ассамблея предложила, чтобы «Комиссия продолжила на ее второй сессии рассмотрение точного характера и объема такого регистра в свете доклада Генерального секретаря и дискуссии по вопросу о регистрах на двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи» и чтобы регистр был составлен «в соответствии с дальнейшими указаниями, которые Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли должна дать на своей второй сессии». В связи с этим Комиссия на 29-м заседании 5 марта 1969 г. в ходе общей дискуссии и Комитет II на трех заседаниях 14, 17 и 18 марта 1969 г. подробно вновь рассмотрели характер и содержание регистров, обратив особое внимание на финансовые последствия и на мнения, которые были высказаны на двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Комиссии были представлены записка Генерального секретаря по этому вопросу (A/CN.9/24), составленная для второй сессии Комиссии, а также доклад Генерального секретаря о финансовых и административных последствиях составления регистров, который был представлен Генеральной Ассамблее на двадцать третьей сессии (A/C.6/L.648).

135. Комиссия рассмотрела наиболее экономичные пути составления регистров, полностью отвечающих их назначению. Представитель Генерального секретаря представил Комиссии подробную информацию в развитие заявления о финансовых последствиях, содержащегося в документе A/C.6/L.648.

Характер регистров

136. Было достигнуто общее согласие относительно того, что регистры должны служить двойной цели: оказывать помощь Комиссии в ее собственной работе и обеспечивать внешнему миру (например, правительствам, университетам, организациям, коммерческим кругам) легкий доступ к текстам международных правовых документов и связанным с ними материалам. Несколько делегатов высказали мнение, что на начальной стадии регистры текстов должны содержать лишь названия международных документов и их источники и что на третьей сессии Комиссия должна принять решение о публикации полных текстов этих документов, учитывая возможную экономию средств при публикации полных текстов. Большинство делегатов придерживалось мнения, что, для того чтобы регистр текстов полностью отвечал своему назначению, он должен с самого начала содержать тексты международных документов, а не только их названия и источники и должен публиковаться на английском, французском, русском и испанском языках.

Содержание регистров

137. По мнению большинства делегатов, области, охватываемые регистрами, должны в принципе соответствовать первоочередным вопросам, включенным или подлежащим включению в программу работы Комиссии.

138. Что касается регистра организаций, то было высказано мнение, что он должен содержать информацию о работе самой Комиссии.

139. Что касается регистра текстов, то по причинам финансового и практического характера, по-видимому, было бы невозможно немедленно опубликовать регистр полностью, и большинство делегатов высказали мнение, что работа по его созданию должна проводиться по этапам. Некоторые делегаты считали, что регистр должен на первом этапе охватывать область международной купли-продажи товаров (движимое имущество) и оборотные документы. Другие делегаты, заявив о своем согласии с таким подходом к вопросу, предложили предоставить первоочередность также вопросу о банковских коммерческих аккредитивах и о гарантиях и обеспечениях ввиду большого их значения для международной торговли. Другой делегат предложил, чтобы Комиссия изложила лишь общие руководящие принципы создания регистра текстов последовательными этапами, предоставив Генеральному секретарю решать вопрос о том, включать ли на первом этапе материал о гарантиях и обеспече-

ниях в дополнение к материалу по международной купле-продаже товаров и оборотным документам. Было также внесено предложение о том, что на первом этапе регистр должен включать названия и источники международных документов в областях, охватываемых регистром, а также статус этих документов.

Решение Комиссии

140. На 12-м заседании 20 марта 1969 г. Комитет II одобрил рекомендации для представления Комиссии.

141. На 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию Комитета II и на 39-м заседании приняла единогласно следующее решение:

«1. Комиссия подтверждает свою ранее высказанную точку зрения, которая изложена в главе V доклада о работе первой сессии, а именно, что регистры должны воспроизводить полные тексты существующих международных документов и должны публиковаться на английском, французском, русском и испанском языках. Она считает, что необходимо принять следующие две конкретные меры по сокращению расходов: а) по мере возможности, если не имеется официального перевода того или иного международного документа, следует использовать существующие неофициальные переводы, с тем чтобы до минимума сократить связанные с переводом расходы, которые являются важным элементом сметной калькуляции стоимости; необходимо поощрять членов Комиссии в представлении таких переводов Генеральному секретарю и б) регистры должны иметь форму, пригодную для коммерческой продажи.

2. Комиссия решает добавить к вопросам, уже перечисленным в пункте 5 главы V доклада о работе первой сессии, вопросы о гарантиях и обеспечениях, а также о международном законодательстве в области морских перевозок.

3. Комиссия просит Генерального секретаря включить информацию о ее работе в регистр организаций.

4. Комиссия просит Генерального секретаря начать работу по составлению регистра текстов, опубликовав на первом этапе соответствующий материал о международной купле-продаже товаров, оборотных документах, банковских коммерческих аккредитивах, а также о гарантиях и обеспечениях. Она считает, что регистр текстов, составленный на первом этапе, должен содержать в дополнение к текстам международных документов в областях, упомянутых выше, перечисление названий и источников документов во всех областях, которые будут охватываться регистром, с тем чтобы сразу же повысить полезность регистра текстов. Она считает также, что список докумен-

тов, приведенный в приложении II к докладу Генерального секретаря о финансовых и административных последствиях составления регистра (A/C.6/L.648), должен быть дополнен следующим:

а) что касается права купли-продажи товаров (приложение II, I, 1), то регистр должен воспроизвести также текст «Общих условий по выполнению технических услуг, связанных с поставками машин, оборудования и других товаров, включенных в перечень взаимных поставок между внешнеторговыми организациями стран — членов Совета экономической взаимопомощи» (СЭВ, Общие условия предоставления технических услуг, 1962 г.);

б) что касается правовых норм, регулирующих оборотные документы (приложение II, I, 4), то регистр должен также воспроизводить тексты единообразных правил, сформулированных на Гаагской конференции в 1912 г.

5. Комиссия решает рассмотреть на третьей сессии вопрос о работе, проделанной в области составления регистра, и принять дальнейшие необходимые решения с учетом финансовых последствий проекта и мнений, высказанных на Генеральной Ассамблее».

В. БИБЛИОГРАФИЯ

142. Комиссия отметила с удовлетворением работу, проделанную Генеральным секретарем по составлению библиографии опубликованных книг, статей и комментариев по международным конвенциям, типовым и единообразным законам, обычаям и обыкновениям многостороннего характера в областях, охватываемых регистром организаций и регистром текстов. Комиссия считала, что библиография окажет большую помощь Комиссии в ее работе и что она будет также полезной для внешнего мира. Было высказано мнение, что ее ценность возрастет, если в нее будет включен материал от большего числа стран. В этой связи Комиссия приняла к сведению заявление представителя Генерального секретаря о том, что проводится работа по расширению библиографии, с тем чтобы она включала материалы, полученные из других стран. Комиссия не смогла детально рассмотреть образец библиографии по арбитражному законодательству и поэтому воздержалась от конкретных предложений относительно объема и общего характера этого образца. Комиссия выразила удовлетворение помощью, оказанной Паркеровской школой иностранного и сравнительного права, Колумбийского университета, а также работой, проделанной профессором Сиразуэского университета (Нью-Йорк) П. Герцогом по подготовке библиографии.

ГЛАВА VII

КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ; РАБОЧИЕ ОТНОШЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ

143. На 32-м заседании 11 марта 1969 г. Комиссия решила рассмотреть вопрос о координации (пункт 9) и о рабочих отношениях и сотрудничестве с другими органами (пункт 10) совместно ввиду тесной взаимозависимости этих вопросов. Эти вопросы были рассмотрены Комиссией на 32-м заседании и Комитетом II на двух заседаниях 20 и 21 марта 1969 г. Резюме дискуссии изложено в пунктах 146—153, ниже.

Координация работы организаций в области права международной торговли

144. Комиссия отметила, что в пункте 6 е резолюции 2421 (XXIII) по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Генеральная Ассамблея рекомендовала Комиссии «рассмотреть на своей второй сессии пути и средства содействия координации деятельности организаций, работающих в области прогрессивного согласования и унификации права международной торговли, и поощрения сотрудничества между ними».

145. Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря «Координация деятельности организаций, занимающихся вопросами международной торговли» (A/CN.9/25), в котором излагается история вопроса о координации в целом, содержится краткий обзор мнений, высказанных государствами-членами и международными организациями относительно путей и средств, которые могли бы содействовать координации, приводятся общие замечания и предложения по этому вопросу. Кроме того, в докладе Генерального секретаря изложен ряд конкретных вопросов, которые, по мнению Генерального секретаря, возникают в связи с проблемой координации.

146. Многие представители признали, что обеспечение более высокой степени координации деятельности организаций, работающих в области права международной торговли, является важной задачей, которой Комиссия должна по-прежнему уделять пристальное внимание. В то же время ряд представителей выразили мнение, что Комиссия не должна заниматься исключительно координацией, насколько бы желательной такая координация ни была, а должна проводить также собственную работу по унификации, включая составление проектов конвенций, прибегая в случае необходимости к помощи заинтересованных организаций.

147. Несколько представителей высказали мнение, что подход Комиссии к вопросу о координации должен прежде всего носить практический и гибкий характер; они подчеркнули, что следует продолжать использовать и развивать в предстоящие годы соответствующую практику при-

глашения наблюдателей от межправительственных и неправительственных организаций на сессии Комиссии с целью совместного изучения вопроса о распределении работы по первоочередным темам. Эти представители подчеркнули также, что само существование Комиссии повышает среди организаций сознание необходимости координируемого развития права международной торговли. По мнению представителя одной страны, регистр организаций мог бы оказать помощь другим организациям при координации ими своей работы. Было также высказано мнение, что задача координации должна восприниматься не как статическая сторона работы Комиссии, а как динамический процесс, который сам по себе определяет развитие международной торговли.

148. Комиссия также рассмотрела вопросы, изложенные в докладе Генерального секретаря относительно координации (A/CN.9/25, пункт 18). Что касается проводимого в целях координации сбора информации о деятельности организаций, работающих в области права международной торговли, то большинство представителей высказали мнение, что такая информация является необходимой для целей координации и что она должна относиться только к первоочередным темам, включенным в программу работы Комиссии. Однако один представитель высказал мнение, что информация, которую следует собрать в этих целях, должна относиться ко всем аспектам права международной торговли. Что же касается вопроса о том, следует ли распространять такую информацию, то большинство представителей ответили утвердительно и заявили, что информация должна предоставляться Комиссии в форме исходных документов, составляемых время от времени Генеральным секретарем.

149. В докладе Генерального секретаря также поднимается вопрос о том, не будет ли подготовленная таким образом информация дублировать регистр организаций и их работы до такой степени, что обе публикации будут содержать информацию по одним и тем же вопросам. По мнению Комиссии, регистр организаций должен являться одновременно перечнем, указывающим в общих чертах виды работы, основные задачи и будущую программу работы организаций, в то время как информация, поступающая в Комиссию с целью координации, будет содержать более подробную информацию по некоторым конкретным вопросам. Поэтому Комиссия высказала мнение, что не будет никакой опасности дублирования.

150. Комиссия отметила вопросы, затронутые в пункте 19 доклада Генерального секретаря о координации, касающиеся соответствующих методов и процедур обеспечения координации. Она пришла к выводу, что применявшиеся до сих пор практический подход и практика оказались удовлетворительными и поэтому могут являться соответствующей основой для дальнейшего развития таких методов и процедур. Комиссия далее изложила свою точку зрения относительно того,

что вопрос о представлении на рассмотрение Комиссии дальнейших рекомендаций, касающихся деятельности Комиссии в области координации, следует оставить на усмотрение Генерального секретаря, учитывая опыт, накопленный в этой области.

Рабочие отношения и сотрудничество с другими органами

151. Комиссия рассмотрела вопрос о рабочих отношениях и сотрудничестве с другими органами в свете записки Генерального секретаря (A/CN.9/26), в которой содержится предназначенная для Комиссии информация о сотрудничестве, установленном с конца первой сессии с органами Организации Объединенных Наций и другими организациями, о мерах, принятых для приглашения наблюдателей от международных организаций на вторую сессию, и об организациях, включенных в список для рассылки касающихся деятельности Комиссии документов. В распоряжении Комиссии находилась также записка, которую Генеральный секретарь составил ранее по этому вопросу для первой сессии и которую Комиссия не могла в то время рассмотреть детально (A/CN.9/7).

152. По общему признанию, сотрудничество и рабочие отношения, установившиеся между Комиссией и органами Организации Объединенных Наций и другими организациями с начала работы Комиссии, оказались удовлетворительными. Было отмечено, в частности, что сотрудничество по вопросам, касающимся первоочередных пунктов в повестке дня Комиссии, является существенно важным элементом в достижении координации. Было отмечено также, что тот факт, что специальные соглашения, относящиеся конкретно к Комиссии, не были заключены с такими органами, как Гагская конференция по международному частному праву и Международный институт унификации частного права (МИУЧП), несколько не помешал сотрудничеству с этими органами и что отсутствие таких соглашений вряд ли будет препятствовать сотрудничеству в будущем. Применение специальной процедуры до сих пор оказывалось удовлетворительным, и вопрос о специальных соглашениях с другими организациями следует рассматривать лишь в случае необходимости.

153. Наблюдатели от организаций, представленных на второй сессии, заявили о своей готовности сотрудничать с Комиссией в унификации права международной торговли. В связи с этим наблюдатель от Объединенного международного бюро по охране интеллектуальной собственности заявил, что для координации окажется, вероятно, необходимым определить особые потребности в этой области, для удовлетворения которых необходимо будет затем заключить соответствующие соглашения, в частности если Комиссия сочтет желательным прибегнуть к другим организациям для обеспечения консультативного обслуживания в ее собственной работе. Наблюда-

тель от Гаагской конференции по международному частному праву. заявил, что Конференция считает удовлетворительной текущую практику Комиссии, в силу которой наблюдатели от других организаций участвуют в работе Комиссии на равных с делегациями условиях, но без права голоса; это само по себе значительно облегчает сотрудничество и координацию.

Решение Комиссии

154. На 12-м заседании 20 марта 1969 г. Комитет II одобрил рекомендацию по вопросу о сотрудничестве для представления Комиссии.

155. На 39-м заседании 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию, представленную Комитетом II, и на своем 48-м заседании 31 марта 1969 г. с учетом мнений, высказанных комитетами I и II относительно координации работы организаций в области права международной купли-продажи товаров и права международных платежей, соответственно, единогласно приняла следующие решения.

«Комиссия считает, что практический подход и практика, применявшиеся до сих пор в вопросах координации, сотрудничества и рабочих отношений, оказались удовлетворительными и могут, следовательно, рассматриваться как подходящая основа для дальнейшего развития в этих областях.

Что касается, в частности, вопроса о координации, то Комиссия считает, что сотрудничество и обмен информацией между организациями относительно их работы облегчают координацию. С этой целью она просит Генерального секретаря полностью информировать другие организации о работе Комиссии и установить контакты с этими организациями на уровне секретариатов. Комиссия просит также Генерального секретаря собирать информацию о деятельности организаций, относящейся к первоочередным темам, включенным в программу работы Комиссии, и представлять такую информацию Комиссии на ежегодных сессиях.

Что касается, в частности, вопроса о сотрудничестве и рабочих отношениях с другими организациями, то Комиссия считает, что применяемые методы и проводимые мероприятия привели к удовлетворительным результатам и что их следует придерживаться и в дальнейшем. В связи с этим Комиссия просит Генерального секретаря принять меры для обеспечения участия наблюдателей от международных организаций в работе третьей сессии Комиссии, аналогичные тем, которые были приняты для второй сессии. В отношении рабочих соглашений с другими организациями Комиссия считает, что на настоящем этапе официальные рабочие соглашения не являются необходимыми; по мнению Комиссии, применяемая ею в настоящее время практика достаточно гибка и позволяет, следовательно,

устанавливать и развивать рабочие отношения и сотрудничество; соглашения в конкретных случаях, если они являются необходимыми, целесообразнее заключать на специальной основе».

ГЛАВА VIII

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

156. Комиссия рассмотрела вопрос о подготовке кадров и оказании помощи в области права международной торговли на 36-м—38-м заседаниях 18, 19 и 21 марта 1969 г.

157. Комиссия напомнила, что на первой сессии она отметила особое значение расширения возможностей подготовки экспертов в области права международной торговли, особенно во многих развивающихся странах. При повторном рассмотрении этого вопроса на второй сессии Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря (A/CN.9/27).

158. Комиссия отметила с удовлетворением, что Консультативный комитет Программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права рекомендовал на третьей сессии, проходившей в октябре 1968 г., чтобы было уделено соответствующее место вопросу деятельности, касающейся права международной торговли, в рамках деятельности, проводимой в соответствии с этой программой. Комиссия также отметила с удовлетворением, что ряд органов Организации Объединенных Наций и международных организаций приняли меры по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли и что большинство этих организаций выразили желание сотрудничать с Комиссией в их конкретных областях специализации.

159. Комиссия рассмотрела полезные замечания и предложения Генерального секретаря, изложенные в пункте 36 его доклада, относительно дальнейших мер, которые было бы целесообразно принять. Комиссия приняла также во внимание полезные предложения некоторых ее членов, в частности представителя Объединенной Республики Танзания, который представил на рассмотрение Комиссии письменное предложение.

Решение Комиссии

160. На 38-м заседании Комиссии 21 марта 1969 г. представитель Соединенных Штатов внес предложение от имени Бразилии, Ганы, Объединенной Республики Танзания и Соединенных Штатов Америки. Комиссия рассмотрела это предложение на том же заседании и приняла единогласно следующее решение:

«В целях удовлетворения потребностей в подготовке местных кадров экспертов по воп-

росам права международной торговли, особенно в развивающихся странах, и усиления и координации существующих программ Комиссия просит Генерального секретаря:

а) рекомендовать заинтересованным органам, чтобы региональные семинары и курсы подготовки, проводимые согласно Программе Организации Объединенных Наций по оказанию помощи для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права, включали по-прежнему темы, касающиеся права международной торговли;

б) рекомендовать, чтобы некоторые стипендии, выдаваемые в соответствии с Программой по оказанию помощи, о которой говорится выше, в подпункте а, предоставлялись кандидатам, проявляющим особый интерес к праву международной торговли;

с) принять необходимые меры, для того чтобы включить фамилии экспертов в области права международной торговли и соответствующие данные о них в дополнение к «Списку экспертов и ученых, работающих в области международного права», о котором говорится в пункте 36 ii а доклада Генерального секретаря (A/CN.9/27);

д) дополнить полученную до настоящего времени информацию относительно деятельности международных организаций в области подготовки кадров и оказания помощи в вопросах права международной торговли, о которой говорится в пункте 36 i доклада Генерального секретаря;

е) проконсультироваться с Консультативным комитетом Программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи, о которой говорится выше, в подпункте а, и с органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями и другими организациями и учреждениями, работающими в области права международной торговли, относительно возможности создания в рамках их программ в определенных университетах и других институтах развивающихся стран:

i) региональных институтов или кафедр по подготовке кадров в области права международной торговли;

ii) семинаров или курсов для студентов, преподавателей, юристов и правительственных должностных лиц, заинтересованных или работающих в этой области;

ф) представить третьей сессии Комиссии доклад о результатах его консультаций и о пределах, в которых оказалось возможным добиться указанных выше целей, и информировать Комиссию о том, какие дальнейшие меры целесообразно принять с учетом этого опыта».

ГЛАВА IX

ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ

161. В соответствии с пунктом 6 f постановляющей части резолюции 2421 (XXIII) Генеральной Ассамблеи, Комиссия на 35-м заседании 17 марта 1969 г. и Комитет II на 9-м — 11-м заседаниях 17—19 марта 1969 г. рассмотрели вопрос о составлении ежегодника Комиссии. Комиссии была представлена записка Генерального секретаря (A/CN.9/28), к которой был приложен предварительный план содержания ежегодников Комиссии на 1968 и 1969 гг.

162. По мнению Комиссии, было бы желательно выпускать ежегодник ЮНСИТРАЛ, который способствовал бы более широкому освещению вклада Комиссии в область права международной торговли и более свободному доступу к соответствующим материалам за пределами форума Организации Объединенных Наций.

163. Некоторые делегаты считали преждевременным начать публикацию такого ежегодника. Другие делегаты полагали, что следует избегать положения, сложившегося в Комиссии международного права, где из-за отсрочки публикации первого выпуска ежегодника этой Комиссии возникли дополнительные трудности и расходы. Кроме того, получила поддержку мысль о том, что по меньшей мере в отношении первых сессий Комиссии было бы достаточно предусмотреть представление расширенного доклада Генеральной Ассамблеи (возможно, добавив к его названию слово «Ежегодник») или внесение поправки в планы, касающиеся учреждения регистра организаций, с тем чтобы охватить работу самой Комиссии.

164. Комиссия рассмотрела вопрос о связи предлагаемого ежегодника с предлагаемыми регистрами организаций и текстов. Она пришла к заключению, что эти два проекта являются раздельными, хотя в некотором смысле и дополняют друг друга. Каждый из них должен рассматриваться, исходя из целей, которые они преследуют. Однако, по мнению Комиссии, публикация ежегодника не должна по финансовым или иным причинам препятствовать созданию регистра или его задерживать.

165. Что касается содержания ежегодника, то Комиссия отметила предварительный план, который дан в приложении к документу A/CN.9/28. Некоторые делегаты считали, что простое воспроизведение полностью всей документации Комиссии, особенно протоколов, явилось бы расточительным дублированием работы (особенно в отношении первых нескольких сессий Комиссии). Другие делегаты полагали, что ежегодник должен планироваться как полный сборник материалов о работе Комиссии, подробно освещающий вклад Комиссии в развитие права международной торговли, и должен постоянно отражать ее работу.

Решение Комиссии

166. На 11-м заседании 19 марта 1969 г. Комитет II одобрил рекомендацию для представления Комиссии.

167. На 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию Комитета II и на 39-м заседании единогласно приняла следующее решение:

«Комиссия просит Генерального секретаря:

a) провести исследование, содержащее предложения об альтернативных вариантах ежегодника, принимая во внимание все относящиеся к этому прецеденты (Комиссия международного права, Международный Суд, МИУЧП и т. д.), с детальным отчетом о финансовых последствиях каждого из них; исследование должно содержать общие данные о доходах, поступление которых можно ожидать от продажи ежегодника;

b) закончить исследование до начала двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и представить экземпляры исследования Генеральной Ассамблее.

На третьей сессии Комиссия примет окончательные решения и рекомендации относительно срока выпуска и содержания ежегодника в свете исследования Генерального секретаря, а также дискуссий и решений двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи».

ГЛАВА X

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БУДУЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМИССИИ

168. В связи с обсуждением пункта повестки дня, касающегося программы работы до конца 1972 г., Комиссия на 42-м и 43-м заседаниях 25 марта 1969 г. было представлено предложение, внесенное Францией (A/CN.9/L.7).

169. Представляя предложение (A/CN.9/L.7), представитель Франции указал на необходимость найти метод, который позволил бы изменить существующее до сих пор положение, когда международные конвенции, разработка которых требует зачастую многих лет, ратифицируются лишь небольшим числом государств. По мнению представителя Франции, только коренное изменение методов может сократить разрыв между медленным ходом международного законодательства и требованиями современного мира, особенно в области международной торговли.

170. По этим соображениям представитель Франции предложил, чтобы посредством генеральной конвенции государства согласились принять нормы, установленные Комиссией или — под ее руководством — другими организациями, в качестве норм общего права (*droit commun*). Нормы нового «общего права» применялись бы только к международным операциям и были бы обязательными для государств, если только по-

следние не заявят, что они отказываются их принимать; в таком случае государства должны будут указать, какие нормы они будут применять к объектам «общего права». Таким образом, документы, принятые Комиссией и рекомендуемые ею Генеральной Ассамблее, вступали бы в силу без необходимости ратификации их государствами, за исключением тех случаев, когда государства извещают компетентную международную организацию о своем отказе полностью или частично применять положения, предусмотренные в таких документах.

171. Принятие предложенного метода повлечет за собой фактически разработку типовых кодексов, регулирующих различные аспекты международной торговли.

172. По мнению представителя Франции, можно было бы принять другой метод, подобный тому, который уже применяется Международной организацией труда и который заключается в том, что правительства представляют конвенции на ратификацию согласно своей конституционной процедуре в течение определенного периода.

173. Комиссия единодушно признала важность и значение предложения Франции. Однако, по общему мнению участников, необходимо подробно изучить все аспекты данного предложения, прежде чем можно будет составить более определенное мнение о данном предложении.

174. Ряд представителей поддержали выраженную в предложении Франции идею о рассмотрении важности применения типовых норм в целях унификации права. Один представитель отметил, что резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи возлагает на Комиссию не только задачу унификации, но и задачу прогрессивного согласования права международной торговли. Для работы по согласованию наиболее подходящей является форма типовых правовых норм. Другой представитель напомнил, что Комиссии международного права также пришлось выбирать между типовыми нормами и международными конвенциями и что она подошла к этому выбору прагматически, определяя целесообразность этого или другого метода в зависимости от характера рассматриваемого вопроса.

175. Некоторые представители выразили мнение, что новый метод, предложенный французской делегацией, вызовет ряд трудностей и может вызвать конституционные проблемы. Один из представителей считал, что принцип, согласно которому нормы станут обязательными только после принятия конвенции, является противоречием *per se*, потому что речь идет именно о принятии конвенции. Другой представитель считал, что данное предложение будет, возможно, противоречить положениям пункта 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций. Несколько представителей заявили, что ввиду перегруженной программы работы Комиссии было бы нецелесообразно в настоящий момент вносить какие-

либо другие темы в программу будущей работы Комиссии.

176. Многие представители предложили, чтобы французская делегация разработала свое предложение более детально к третьей сессии Комиссии. Представитель Франции выразил свою готовность представить рабочий документ по данному вопросу.

177. Представитель Советского Союза предложил, чтобы в программу дальнейшей работы Комиссии был включен вопрос об устранении дискриминации в правовых нормах, регулирующих международную торговлю. Он заметил, что на первой сессии Комиссии большое число представителей выражали мнение о том, что этот вопрос следует включить в будущую программу работы Комиссии. По его мнению, Комиссия не будет выполнять своих задач, если она ограничится рассмотрением тех проблем международной торговли, которые касаются частного права, и не будет заниматься вопросами международного публичного права, которые тесно связаны с этими проблемами и имеют большое значение для нормализации международной торговли. В этой связи он предложил, чтобы Комиссия на своей третьей сессии начала разработку проекта конвенции по вопросу об устранении дискриминации в правовых нормах, касающихся международной торговли, и, таким образом, выполнила задачу, возложенную на нее Генеральной Ассамблеей [резолюция 2205 (XXI)]. Другой представитель выступил против этого предложения на том основании, что оно вовлечет Комиссию в новые области деятельности, охватывающие не только правовые, но также и экономические и политические проблемы.

ГЛАВА XI

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ

А. Планирование будущей работы

178. В связи с обсуждением пункта повестки дня, посвященного программе работы до конца 1972 г., Комиссии на 41-м заседании 24 марта 1969 г. были представлены аннотации Генерального секретаря к этому пункту повестки дня (A/CN.9/13/Add.1, пункт 13).

179. Открывая прения по этому пункту, представитель Генерального секретаря предложил, чтобы Комиссия рассмотрела, по возможности, вопрос о своей предполагаемой деятельности до конца 1972 г., что даст возможность Секретариату Комиссии подготовить бюджетные сметы, плановые оценки и расписание совещаний на этот период. Он отметил, что оценки Секретариата будут по необходимости основываться на программе работы, предусмотренной Комиссией, и в них не могут быть учтены вопросы, которые Комиссия, возможно, решит включить в свою программу на будущих сессиях.

180. В этой связи было упомянуто, что в резолюции 2205 (XXI), в силу которой была создана Комиссия, Генеральная Ассамблея выражает свое убеждение в желательности того, чтобы «процесс согласования и унификации права международной торговли существенным образом координировался, систематизировался и ускорялся и чтобы в целях содействия прогрессу в этой области было обеспечено более широкое участие», а также чтобы Организация Объединенных Наций «играла более активную роль в сокращении или устранении правовых препятствий на пути международной торговли». Комиссия признала желательным для выполнения возложенных на нее Генеральной Ассамблеей функций, чтобы члены Комиссии принимали возможно более широкое участие в межсессионной подготовительной работе подкомитетов, рабочих групп и специальных докладчиков, которые Комиссия пожелает, быть может, создать или назначить. Было также признано желательным предусмотреть возможность заручаться, по мере необходимости, услугами консультантов или организаций, особенно компетентных в специальных вопросах, которыми занимается Комиссия. Комиссия решила, что такова будет нормальная система работы в ближайшие годы.

181. Комиссия признала также необходимым предусмотреть надлежащий состав сотрудников Секретариата ввиду возрастающей рабочей нагрузки, связанной с обслуживанием Комиссии.

182. Комиссия сочла далее, что она может разработать подробную программу работы только на следующий год, и решила, что Секретариату следует подготовить необходимые бюджетные и плановые сметы на последующие годы, чтобы дать возможность Комиссии проводить свою работу в свете соображений, изложенных в пункте 180, выше.

В. Создание рабочих групп

183. В ходе второй сессии были созданы три следующих межсессионных вспомогательных органа:

1) Рабочая группа по единым нормам права, регулирующим международную куплю-продажу товаров (см. пункт 38, выше);

2) Рабочая группа по ограничению срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров (см. пункт 46, выше); и

3) Рабочая группа по международному законодательству о морских перевозках (см. пункт 133, выше).

184. На 45-м заседании 26 марта 1969 г. Комиссия решила, что термин «рабочая группа» будет использоваться в настоящее время в отношении всех межсессионных органов, созданных на второй сессии, при условии, что принятие этого термина ни в какой мере не лишит данные органы возможности располагать краткими отчет-

тами их дискуссий и пользоваться другими услугами, необходимыми для их работы. Это решение было принято после того, как Юрисконсульт Организации Объединенных Наций высказал мнение о том, что решение об издании кратких отчетов принимается соответствующим органом и название этого органа не имеет никакого значения и что можно быть совершенно уверенным, что, если вспомогательный орган называется рабочей группой, а не комитетом или подкомитетом, это не сказывается на решении вопроса об издании кратких отчетов и предоставлении других услуг.

С. Краткие отчеты вспомогательных органов

185. В ходе второй сессии было внесено предложение об издании кратких отчетов двух сессионных комитетов полного состава, которые были созданы Комиссией на 27-м заседании 4 марта 1969 г., для того чтобы материалы об обсуждении правовых вопросов и текстов, находящихся на рассмотрении комитетов, можно было бы использовать в дальнейшей работе Комиссии. Так как создание комитетов полного состава и предложение об издании кратких отчетов заранее не предусматривались, то с учетом имевшегося в распоряжении времени не представлялось возможным организовать издание кратких отчетов для этих комитетов. Однако были приняты специальные меры для обеспечения издания возможно полного отчета о дискуссии, проведенной этими комитетами по определенным вопросам. Представитель Генерального секретаря сообщил Комиссии, что эти специальные меры были приняты только для настоящей сессии и не смогут быть приняты для будущих сессионных или межсессионных комитетов или рабочих групп.

186. На 46-м заседании 27 марта 1969 г. внимание Комиссии было обращено на пункт 11 резолюции 2478 (XXIII) Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1968 г., в которой Ассамблея просила все органы, за исключением перечисленных в пункте 35 доклада Комитета по конференциям⁴, рассмотреть в ответ на резолюцию 2292 (XXII) Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1967 г. вопрос об отказе от кратких отчетов о своих заседаниях и представить доклады своим руководящим органам, в случае необходимости, с тем чтобы позволить им своевременно предложить свои решения Комитету по конференциям, чтобы последний представил соответствующие выводы Ассамблее на двадцать четвертой сессии.

187. Было отмечено, что Комиссия находится среди органов, перечисленных в пункте 35 доклада Комитета по конференциям, и, следовательно, является органом, для которого должны издаваться краткие отчеты. Однако никакого решения не было принято относительно ее вспомогательных органов. Отметив заявление Юрисконсульта, о котором говорится в пункте 184,

выше, Комиссия решила не отказываться от кратких отчетов для своих вспомогательных органов, а предоставить этим органам решать вопрос о необходимости издания кратких отчетов в каждом отдельном случае.

Д. Дата созыва третьей сессии

188. На 46-м пленарном заседании 27 марта 1969 г. Комиссия решила, что третья сессия, которая будет проводиться в Нью-Йорке, должна быть созвана с 6 по 30 апреля 1970 г., а в случае продления ее работа должна быть закончена не позднее 2 мая 1970 г.

ГЛАВА XII

РЕЗОЛЮЦИИ И ДРУГИЕ РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ВТОРОЙ СЕССИИ

[Эти резолюции и решения приведены в тексте доклада и поэтому не воспроизведены в этой главе.]

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Краткое содержание замечаний, высказанных в ходе второй сессии, по Гагской конвенции 1964 г. о международной купле-продаже товаров
[Приложение не воспроизведено; см. краткие отчеты второй сессии Комиссии (A/CN.9/SR.26—49).]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Краткое содержание замечаний, высказанных в ходе второй сессии, по Гагской конвенции 1955 г. о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров

[Приложение не воспроизведено; см. краткие отчеты второй сессии Комиссии (A/CN.9/SR.26—49).]

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Представители членов Комиссии^a

АВСТРАЛИЯ

Представитель

Г-н Антони МЕЙСОН, королевский адвокат, заместитель генерального прокурора Австралийского Союза

Заместители представителя

Г-н Кевин Уильям РАЙАН, старший торговый представитель, постоянное представительство Австралии, Женева

Г-н К. де РОССИНЬОЛ, торговый представитель, посольство Австралии, Париж

Советник

Г-н П. ПАТЕРСОН, третий секретарь, посольство Австралии, Вена

АРГЕНТИНА

Представитель

Г-н Хервасио Рамон Карлос КОЛОМБРЕС, профессор факультета права, Университет Буэнос-Айреса

^a В состав членов Комиссии входят Австралия, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Гана, Индия, Иран, Испания, Италия, Кения, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Мексика, Нигерия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Румыния, Сирия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Таиланд, Тунис, Франция, Чехословакия, Чили, Япония.

⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, пункт 75 повестки дня, документ A/7361.

Заместитель представителя

Г-н Луис Рейна КОРВАЛАН, атташе, постоянное представительство Республики Аргентины при Организации Объединенных Наций, Женева

БЕЛЬГИЯ

Представитель

Г-н Альбер ЛИЛАР, министр, профессор факультета права и факультета экономических и социальных наук Брюссельского университета

Заместители представителя

Г-н П. ЖЕНАР, административный директор, министерство иностранных дел и внешней торговли

Г-жа Сюзани ОЩИНСКАЯ, старший советник министерства юстиции

Советники

Г-н ЛЕОНАР, полномочный судья министерства юстиции

Г-н ДЕБРЮЛЛЬ, административный секретарь министерства юстиции

БРАЗИЛИЯ

Представитель

Г-н Неемиас ГЕЙРОС, профессор гражданского права факультета права в Ресифи, президент Межамериканской ассоциации адвокатов (Вашингтон, О. К.)

ВЕНГРИЯ

Представитель

Г-н Ласло РЕЦЕИ, посол, профессор права факультета экономики Будапештского университета

Заместитель представителя

Г-н Ференц КРЕСКАИ, декан, факультет торговли Университета экономических наук, Будапешт

Советники

Г-н Иван МЕЗНЕРИЦ, заведующий юридическим отделом, Национальный банк Венгрии, Будапешт

Г-н Иван САС, заведующий юридическим управлением министерства внешней торговли, Будапешт

ГАНА

Представитель

Г-н Эммануэль Коджое ДАДЗИЕ, посол, министерство иностранных дел

Заместитель представителя

Г-н Уриель Валентин КЭМПБЕЛЛ, главный прокурор, Гана

Советники

Г-н В. В. К. ВАНДЕРПУИЕ, директор, правовой и консульский отдел, министерство иностранных дел.

Г-н А. К. ДУАХ, первый секретарь, постоянное представительство Ганы при Организации Объединенных Наций, Женева

ИНДИЯ

Представитель

Г-н Нагендра СИНГХ, секретарь Президента Индии

Заместители представителя

Г-н Н. КРИШНАН, постоянный представитель при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

Г-н ДЖАГОТА, директор, правовой и договорный отдел министерства иностранных дел

ИРАН

Представитель

Г-н Мансур САГРИ, профессор торгового права, факультет права Тегеранского университета

ИСПАНИЯ

Представитель

Г-н Хоакин ГАРРИГЕС, профессор торгового права Мадридского университета

Заместители представителя

Г-н Раймондо ПЕРЕС ЭРНАНДЕС, полномочный министр, министр иностранных дел

Г-н Сантьяго МАРТИНЕС КАРО, директор, юридический советник по международным вопросам министерства иностранных дел

Г-н Роберто БЕРМУДЕС, секретарь посольства

ИТАЛИЯ

Представитель

Г-н Джорджо БЕРНИНИ, ординарный профессор Университета в Падуе, директор Института англо-американских исследований

Советники

Г-н Андреа Г. МОКИ ОНОРИ ДИ САЛУЦЦО, юридический отдел министерства иностранных дел

Г-н Пьеро АСЛАН, постоянное представительство Италии при Организации Объединенных Наций в Женеве

КЕНИЯ

Представитель

Г-н Рафаэл Джозеф ОМБЕРЕ, помощник секретаря по юридическим вопросам, министерство иностранных дел

КОЛУМБИЯ

КОНГО (ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА)

МЕКСИКА

Представитель

Г-н Хорхе БАРРЕРА ГРАФ, профессор права, Мексиканский университет

НИГЕРИЯ

НОРВЕГИЯ

Представитель

Г-н Стейн РОГНЛИН, генеральный директор, министерство юстиции, Осло

Заместитель представителя

Г-н Магне РИД, советник посольства, постоянное представительство Норвегии при Организации Объединенных Наций, Женева

Специальный советник

Г-н Хейкки Юхани ИММОНЕН, советник по вопросам права, министерство юстиции, Хельсинки

ОБЪЕДИНЕННАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Представитель

Г-н Мохсен ШАФИК, профессор торгового права Каирского университета

Заместитель представителя

Г-н Эсмат ХАММАМ, советник, министерство иностранных дел, Каир

Советник

Г-н Хассан С. АБДЕЛЬ-ААЛЬ, первый секретарь, постоянное представительство Объединенной Арабской Республики при Организации Объединенных Наций, Женева

ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА ТАНЗАНИЯ

Представитель

Г-н Состенес Томас МАЛИТИ, старший государственный прокурор, контора главного прокурора

Заместитель представителя

Г-н В. Н. КАРВАЛЬО, юридический советник, Корпорация национального развития

РУМУНИЯ

Представитель

Г-н Ион НЕСТОР, руководитель отдела международного частного права, Научно-исследовательский юридический институт, Академия наук Социалистической Республики Румынии

Советники

- Г-н Ион БАКАЛУ, юридический советник, министерство внешней торговли
Г-н Георге БАЧУ, юридический советник, банк внешней торговли
Г-н Николае ДИНУ, второй секретарь, постоянное представительство Румынии при Организации Объединенных Наций, Женева

СИРИЯ

Представитель

- Г-н Моваффак АЛЛАФ, постоянный представитель при Организации Объединенных Наций, Женева

Заместители представителя

- Г-н Сибя НАССЕР, атташе, постоянное представительство Сирийской Арабской Республики, Женева

- Г-н Луфти ЭЛЬ-АТРАШ, атташе, постоянное представительство Сирийской Арабской Республики в Женеве

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Представитель

- Г-н Антони Гордон ГЕСТ, профессор английского права, Лондонский университет

Заместители представителя

- Г-н Майкл Джон УЭЙР, старший помощник по правовым вопросам, министерство торговли

- Г-н Филип Джеймс АЛЛОТТ, помощник юридического советника, министерство иностранных дел и по делам Содружества наций, Лондон

- Г-н Лоуренс ГРЕТТОН, сотрудник по юридическим вопросам, министерство торговли

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Представители

- Г-н Сеймур Дж. РУБИН, адвокат, адъюнкт-профессор права, центр права Джорджа таунского университета, Вашингтон, О. К.

- Г-н Джон ХОННОЛД, профессор права, Пенсильванский университет

Заместитель представителя

- Г-н Лоуренс Х. РУВЕР-мл., юридический советник, постоянное представительство Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций, Женева

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Представитель

- Г-н Г. С. БУРГУЧЕВ, начальник договорно-правового отдела министерства внешней торговли

Заместители представителя

- Г-н Михаил РОЗЕНБЕРГ, профессор, Всесоюзная академия внешней торговли

- Г-н П. Х. ЕВСЕЕВ, советник договорно-правового отдела министерства иностранных дел

- Г-жа Н. А. КАЗАКОВА, старший советник, Внешторгбанк

- Г-н Альберт В. МЕЛЬНИКОВ, первый секретарь, постоянное представительство Союза Советских Социалистических Республик при Организации Объединенных Наций в Женеве

ТАИЛАНД

...

ТУНИС

Представитель

- Г-н Абдельмахид БЕН МЕССАУДА, начальник юридического отдела министерства иностранных дел

Заместитель представителя

- Г-н Али ДРИДИ, атташе, постоянное представительство Туниса при Организации Объединенных Наций

ФРАНЦИЯ

Представитель

- Г-н Рене ДАВИД, профессор факультета права и экономических наук в Париже

Заместитель представителя^b

- Г-н Жак БОДУЭН, заместитель директора по гражданским делам и юстиции, министерство юстиции

Советники

- Г-н Жак ЛЕМОНТЕ, сотрудник отдела европейского и международного права, министерство юстиции

- Г-н Ж. П. ПЛАНТАР, сотрудник отдела европейского и международного права, министерство юстиции

- Г-н Филипп ПЕТИ, секретарь по иностранным делам юридического отдела, министерство иностранных дел

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Представитель

- Г-н Рудольф БЫСТРИЦКИЙ, факультет права, Карлов университет, Прага

Заместитель представителя

- Г-н Людвик КОПАЧ, юрисконсульт, министерство внешней торговли, Прага

Советники

- Г-н Зденек КУЧЕРА, адъюнкт-профессор, Карлов университет, Прага

- Г-н Иржи ПЛЕТИХА, второй секретарь министерства иностранных дел

ЧИЛИ

Представитель

- Г-н Эухенио КОРНЕХО ФУЛЛЕР, декан факультета юридических и социальных наук Католического университета в Вальпарансо

Заместитель представителя

- Г-н Карлос ДЕ ДОСТА НОРА, второй секретарь постоянного представительства в Женеве

ЯПОНИЯ

Представитель

- Г-н Синитиро МИТИДА, профессор права, Университет в Киото

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Секретариат Комиссии

- Г-н Блейн СЛОУН, представитель Генерального секретаря, директор Отдела по общеправовым вопросам, Управление по правовым вопросам

- Г-н Паоло КОНТИНИ, секретарь Комиссии, начальник секции международного торгового права

- Г-н Петер КАТОНА, помощник секретаря Комиссии, старший сотрудник по правовым вопросам

- Г-н П. РАТОН, сотрудник по связи в области правовых вопросов, Женева

- Г-н Виллем ВИС, помощник секретаря Комиссии, старший сотрудник по правовым вопросам

- Г-жа Елена ВИЛУС, помощник секретаря Комиссии, сотрудник по правовым вопросам

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Наблюдатели

А. ОРГАНЫ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Экономическая комиссия для Европы

- Г-н Генри КОРНИЛ, Отдел общеэкономических исследований

^b Выступал в качестве представителя Франции в период с 3 по 9 марта и с 17 по 23 марта во время отсутствия г-на Рене Давида.

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

- Г-н В. В. МАЛИНОВСКИЙ, директор Отдела по невидимым статьям
- Г-н Карел В. СВЕК, заместитель директора Отдела торговой политики
- Г-н Самюэль ОКУМРИБИДО, старший сотрудник по правовым вопросам
- Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций*
- Г-н Ахмед БУМЕНДЖЕЛ, уполномоченный ЮНИТАР в Женеве

В. СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ*Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций*

- Г-н Ламартин ЭЙТС, региональный представитель для Европы

Межправительственная морская консультативная организация

- Г-н Томас А. МЕНСАХ, руководитель Отдела по правовым вопросам
- Виконт ДАНРОССИЛ, сотрудник по вопросам внешних сношений

Международный валютный фонд

- Г-н Роберт ЭФФРОС, советник по вопросам законодательства в правовом отделе

*Комиссия европейских сообществ***С. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ**

- Г-н ХАУСШИЛЬД, руководитель отдела, генеральная дирекция по вопросам внутреннего рынка и согласования законодательств

- Г-н Тьерри КАТАЛА, главный администратор, генеральная дирекция по вопросам внутреннего рынка и согласования законодательства

Совет экономической взаимопомощи

- Г-н Михаил КУДРЯШЕВ, руководитель Правового отдела

- Г-н Петер ГРАБА, эксперт Отдела внешней торговли

Европейский совет

- Г-н Р. МЮЛЛЕР, руководитель службы, Директорат по правовым вопросам

Совет европейских сообществ

- Г-н Даниэль ВИНЬ, советник юридической службы

- Г-н Антонио САККЕТТИНИ, помощник советника юридической службы

Гаагская конференция по международному частному праву

- Г-н М. Х. ван ХОГСТРАТЕН, Генеральный секретарь

Межамериканский юридический комитет

- Г-н Хосе Хоакин Кайседо КАСТИЛЬЯ, исполняющий обязанности председателя

Международный институт унификации частного права

- Г-н Марно МАТТЕУЧЧИ, Генеральный секретарь

- Профессор Отто РИЗЕ, председатель Комитета по вопросам международной купли-продажи

Организация американских государств

- Г-н Рауль С. МИГОНЕ, представитель Европы

- Г-н Георгес Д. ЛАНДАУ, представитель Генерального секретаря

Объединенное международное бюро по охране интеллектуальной собственности

- Г-н Роже ХАРБЕН, сотрудник, служба по вопросам связи с общественностью

- Г-н Ибрахима ТИАМ, сотрудник, служба по вопросам связи с общественностью

МЕЖДУНАРОДНЫЕ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ*Международная торговая палата*

- Г-н Бернард С. ВЕБЛЬ, Президент, Комиссия по технике и практике банковского дела

- Г-н Ларс А. Е. ХЬЕРНЕР, докладчик, Комиссия по международной торговой практике

Международная палата по судоходству

- Г-н С. А. КОТТОН, секретарь Морского комитета Ассоциации международного права

- Г-н Микаэл БРАНДОН, представитель при Организации Объединенных Наций

Международная юридическая ассоциация адвокатуры

- Г-н Микаэл БРАНДОН, представитель при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ VI**Резолюция 2205 (XXI), принятая Генеральной Ассамблеей 17 декабря 1966 г.**

[Приложение не воспроизведено; см. часть первую, раздел II Е, выше.]

ПРИЛОЖЕНИЕ VII**Список документов второй сессии**

[Приложение не воспроизведено; см. список документов ЮНСИТРАЛ в конце этого тома.]

В. Замечания и решения по докладу Комиссии**1. Выдержки из доклада Совета по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, 24 сентября 1968 г.— 23 сентября 1969 г.*****Е. ПРОГРЕССИВНОЕ РАЗВИТИЕ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ**

(Пункт 16 повестки дня)¹

186. Совет в связи с этим пунктом повестки дня рассматривал доклад Комиссии Организа-

ции Объединенных Наций по праву международной торговли о ее второй сессии². Как поясняется в записке секретариата ЮНКТАД (TD/B/268), доклад был представлен Совету в соответствии с пунктом 10 раздела II резолюции 2205

² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618).

¹ Этот пункт был рассмотрен сессионным комитетом.

* Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 16 (A/7616, часть 3, глава III, F).